**ENGLISH**

THIS CAMCORDER IS MANUFACTURED BY:

SAMSUNG ELECTRONICS

***Samsung Electronics' Internet Home Page**

| | |
|---|---|
| United Kingdom | http://www.samsungelectronics.co.uk |
| France | http://www.samsung.fr |
| Australia | http://www.samsung.com.au |
| Germany | http://www.samsung.de |
| Sweden | http://www.samsung.se |
| Poland | http://www.samsung.com.pl |
| Spain | http://www.samsung.es |

**中**

**本摄象机由：**

SAMSUNG ELECTRONICS

制造

***三星电子 互联网主页**

| | |
|---|---|
| 英国 | http://www.samsungelectronics.co.uk |
| 法国 | http://www.samsung.fr |
| 澳大利亚 | http://www.samsung.com.au |
| 德国 | http://www.samsung.de |
| 瑞典 | http://www.samsung.se |
| 波兰 | http://www.samsung.com.pl |
| 西班牙 | http://www.samsung.es |
| 意大利 | http://www.samsung.it |

ENGLISH

# Video Camcorder

## 8mm

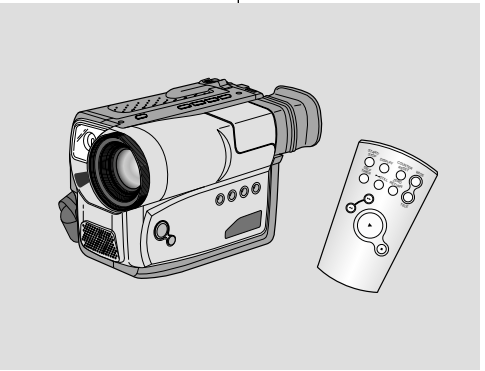
## VP-W70/W70U/W71/W75/W75D

8 VP-W70U

Hi 8 VP-W70/W71/ W75/W75D

**Owner's Instruction Book**

Before operating the unit, please read this instruction book thoroughly, and retain it for future reference.



SAMSUNG ELECTRONICS

This product meets the intent of Directive 89/336 CEE, 73/23 CEE, 93/68 CEE.

中

# 摄 象 机

## 8mm

## VP-W70/W70U/W71/W75/W75D

8 VP-W70U

Hi 8 VP-W70/W71/ W75/W75D

**用户说明书**

在使用该机之前请仔细阅读本说明书，并妥善保管，以便今后参考。

**附注：**

本资料已经仔细核对，以求准确。如有任何印刷错漏或在翻译中可能产生的误差，我公司不承担其后果。三星电子公司保留对产品设计及规格加以改变的权力，届时恕不另行通知。

本产品符合89/336 CEE, 73/23 CEE, 93/68 CEE。

AD68-00440H

ENGLISH

# Table of Contents


## Precautions and Safety Instructions

## Getting to Know Your Camcorder

Features .....8
Descriptions
- Front View/Side View/Rear View .....9, 10, 11
- OSD (On Screen Display).....12

Accessories Supplied with Camcorder.....14
Remote Control (VP-W71/W75/W75D only) .....15
- Self Recording with the Remote Control .....15

## Preparing

Adjusting the Hand Strap and Shoulder Strap.....16
Lithium Battery Installation.....17
Connecting a Power Source.....18
- To use the AC Power Adapter.....18
- To use the Battery Pack.....19

Using the Battery Pack .....20
- Table of approximate continuous recording time.....20
- Battery Level display.....21

Inserting and Ejecting a Cassette.....22

## Basic Shooting

Making the First recording .....23
Tips for Stable Image Shooting .....25
- Recording with the Viewfinder .....25

Adjusting the Focus of the VIEWFINDER.....25
Reviewing a recording .....26
- Viewing a Still Picture.....27
- Picture Search.....27

## Advanced Shooting

Zooming In and Out .....28
Digital Zoom .....29
EASY mode (for beginners).....31
CUSTOM-Creating your own customized recording settings .....32




中

# 目录


## 注意及安全事项

## 了解您的摄象机

特性 ..... 8
说明
- 正面图/侧面图/背面图 ..... 9, 10, 11
- OSD(屏面显示) .....12

同摄象机一同提供的附件.....14
遥控器(只适用于VP-W71/W75/W75D) .....15
- 用遥控器进行自拍 ..... 15

## 安装摄象机

调节手带和肩带.....16
锂电池的安装 .....17
电源的连接 .....18
- 交流电源适配器的使用 .....18
- 电池组的使用 .....19

电池组的使用 ..... 20
- 各型号及电池类型的连续录象时间表 ..... 20
- 电池量的显示..... 21

插入及退出盒式录象带..... 22

## 基本拍摄

最初拍摄 ..... 23
稳定拍摄提示 ..... 25
- 用取景器拍摄..... 25

取景器(Viewfinder)的焦距调节 ..... 25
取景器上重放..... 26
- 看静止图象 ..... 27
- 图象检索 ..... 27

## 高级拍摄

变焦 ..... 28
数字变焦 ..... 29
简易模式(为初始使用者) ..... 31
自定义-根据需要自定义拍摄设置 ..... 32

# Table of Contents (continued)

DIS (Digital Image Stabilizer, VP-W75/W75D only) ..... 33
MF/AF (Manual Focus/Auto Focus) ..... 34
BLC ..... 35
Program AE (Automatic Exposure) ..... 36
DSE (Digital Special Effects) in CAMERA mode ..... 38
Setting and Recording the DATE/TIME ..... 40
Selecting and Recording a Title ..... 42
Fade In and Out ..... 44
PIP (VP-W75/W75D only) ..... 45
Snap Shot (VP-W75/W75D only) ..... 46
White Balance ..... 47
Demonstration ..... 48
Setting the Date/Title Colour ..... 49
Lighting Techniques ..... 50

***Playing back the Tape***

To watch on a TV monitor ..... 51
Various Functions in PLAYER mode ..... 53
DSE in PLAYER mode ..... 54

***Maintenance***

Cleaning and Taking care of the Camcorder ..... 54
- Cleaning the Viewfinder ..... 54
- Cleaning the Video Heads ..... 55
- Storing the Camcorder ..... 55

***Using Your Camcorder Abroad ..... 56***

***Troubleshooting Check***

Self Diagnosis Display ..... 57
Checking ..... 58
Moisture Condensation ..... 60

***Specifications ..... 61***

***Index ..... 62***



# 目录(续)

DIS(图象稳定器，只适用于VP-W75/W75D) ..... 33
MF/AF(人工调焦/自动调焦) ..... 34
BLC(背光补偿) ..... 35
PROGRAM AE(自动曝光程序) ..... 36
CAMERA (摄象)模式的DSE(数字特殊效果) ..... 38
DATE/TIME(日期/时间)的设置及录制 ..... 40
选择及录制Title(标题) ..... 42
Fade In 及 Fade Out(淡入及淡出) ..... 44
PIP(画中画) (只适用于VP-W75/W75D) ..... 45
Snap Shot(快速拍摄) (只适用于VP-W75/W75D) ..... 46
White Balance(白平衡) ..... 47
Demonstration(演示) ..... 48
设置日期/标题颜色 ..... 49
光线技巧 ..... 50

***重放录象带***

用TV监视器观看 ..... 51
PLAYER(放象)模式中的各种功能 ..... 53
PLAYER (放象)模式中的DSE(数字特殊效果) ..... 54

***维护***

摄象机的清洁及维护 ..... 54
- 取景器的清洁 ..... 54
- 录象磁头的清洁 ..... 55
- 摄象机的保管 ..... 55

***在国外使用摄象机 ..... 56***

***故障检查***

自我诊断显示 ..... 57
检查 ..... 58
结露 ..... 60

***规格 ..... 61***

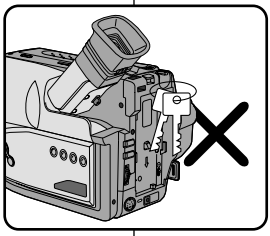
***索引 ..... 62***

# Precautions and Safety Instructions

# 注意及安全事项

## *Taking care of the battery pack*

⌘ Do not allow any metal objects to touch the terminals, as this can cause a short circuit and damage the battery pack.



## *保管好电池组*

⌘ 不要使任何金属物体触及电极端部，因为这可能引起短路，损坏电池组。

### Keep the terminals clean.

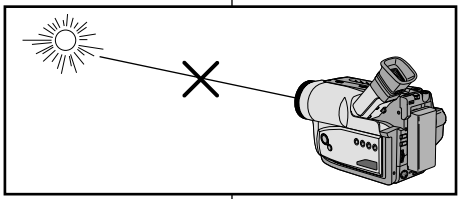
⌘ The camera, adapter or battery pack will not work properly if the terminals are dirty.
Check them before use, and wipe them with a dry cloth or tissue if necessary.

### 保持电极端部清洁

⌘ 如果电极端部脏了，摄象机、适配器与电池组就不能正常工作。
在使用前，检查电极端部。如需要，用干布或纸巾擦拭它们。

## *Precautions regarding the LENS*

⌘ Do not let the LENS point toward the sun.
Direct sunlight can damage the CCD.
(*CCD: Charge Coupled Device)



## *镜头注意事项*

⌘ 不要使镜头对着太阳。
直射阳光会损伤CCD
(电荷藕合器件)。

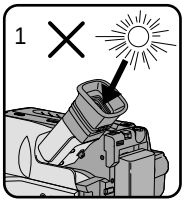
# Precautions and Safety Instructions

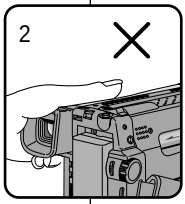


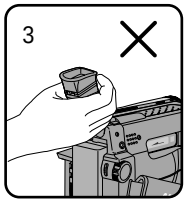
# 注意及安全事项

## Precautions regarding electronic viewfinder

1) Do not place the camcorder such that the viewfinder is pointing towards the sun. Direct sunlight can damage the inside of the viewfinder. Be careful when placing the camcorder in direct sunlight or by a window.
2) Do not pick up the camcorder by the viewfinder.
3) Do not over rotate the veiwfinder as this could damaging it.




## 电子取景器注意事项

1) 放置摄象机时要小心不要面向太阳。
直射阳光会损伤取景器的内部。
把摄象机放在阳光下或窗户附近时需要小心。
2) 不要抓着取景器提起摄象机。
3) 不小心转动时会损伤到取景器。

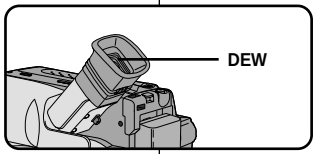
## Precautions regarding moisture condensation

1) Asudden change in air temperature may cause moisture to form inside the camcorder.

***for example:***

- When you take the camcorder from cold temperatures outside to warm temperatures inside during the winter.
- When you take the camcorder from cool temperatures inside to hot tem peratures outside during the summer.

2) If the "DEW ( ) " protection feature activates, leave the camcorder in a dry and warm room with the cassette compartment open and the battery removed.
3) If the "DEW ( ) " protection feature activates unexpectedly, and you want to override it, disconnect and reconnect both the battery pack and the lithium battery.
Make sure that any moisture or condensation has disappeared completely before you use the camera. (see page 60)




## 结露注意事项

1) 周围温度突然上升时会引起摄象机内部的冷凝。

***例如:***

- 在冬季把摄象机从寒冷的室外拿进温暖的室内时
- 在夏季把摄象机从清凉的室内拿到温度高的室外时

2) 若"DEW( )"(结露)保护特性在起作用，可把摄象机的盒式录象带仓打开并取下电池后把摄象机放在干燥温暖的室内。

3) 若"DEW( )"(结露)保护特性在起作用，而您希望越过该特性，则取下电池组及锂电池后重新装置电池组和锂电池。
要保证冷凝完全消失。(参照60页)

# Precautions and Safety Instructions

## Precautions regarding the battery pack

- ⌘ Make sure that the battery pack is charged before shooting outdoors.
- ⌘ To preserve battery power, keep your camcorder turned off when you are not operating it.
- ⌘ When your camcorder is in CAMERA mode, if it is left in STANDBY for more than 5 minutes without operation, it will automatically turn off to protect against unnecessary battery discharge.
- ⌘ Make sure that the battery pack is locked in place before carrying.
  Dropping the battery pack might damage it.
- ⌘ When the battery reaches the end of its life please contact your local dealer. The batteries have to be dealt with as chemical waste.

## Precautions regarding the Lithium battery

**Warning: Keep the LITHIUM BATTERY out of the reach of children. Should the battery be swal-lowed, consult a doctor immediately.**

- ⌘ The lithium battery maintains the clock function, TITLE, CUSTOM function and preset contents memory; even if the battery pack or AC power adapter is removed.
- ⌘ The lithium battery for the camcorder lasts about 8~10 months under normal operation from time of installation.
- ⌘ When the lithium battery becomes weak or dead, the date/time indicator flashes about 5 seconds when you set the power switch to CAMERA. In this case, replace the lithium battery with type CR2025. (see page 17)

**WARNING:**

LITHIUM BATTERY MUST BE RECYCLED OR DISPOSED OF PROPERLY.

* When the lithium battery becomes weak or dead please contact your local dealer. The batteries have to be desposed of as chemical waste.



# 注意及安全事项

## 电池组注意事项

- ⌘ 在室外进行拍摄之前要装上电池组。
- ⌘ 若要保持电池电量，不操作时应关闭摄象机。
- ⌘ 当您的摄象机处于CAMERA(摄象)模式时，
  若处于STANDBY (待机)状态5分钟以上而没有操作，
  则摄象机自动被关闭以节约电池电量。
- ⌘ 要保证电池组牢固安装。
  电池组掉落时会被损伤。
- ⌘ 当电池寿命耗尽时请联系当地代理商。
  电池必须作为化学废弃物进行处理。

## 锂电池注意事项

**警告： 锂电池(LITHIUM BATTERY)应放在儿童接触不到的地方。若不小心吞下电池，请马上去看医生。**

- ⌘ 锂电池保持时钟功能，标题，自定义功能及预置内容记忆；
  即使电池组或AC电源适配器被取下。
- ⌘ 摄象机用锂电池，在正常使用条件下，自安装时开始可保持8-10个月。
- ⌘ 当锂电池变弱或无效，当您把电源开关转至CAMERA (摄象)时日期/时间指示器将闪烁约5秒。
  这时可用CR2025型取代锂电池。(参照17页)

**警告：**

锂电池必须循环使用，或做适当处理。

*当锂电池变弱或无效时请联系您的当地代理商。
电池必须作为化学废弃物进行处理。

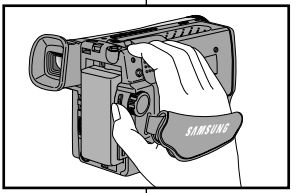
# Precautions and Safety Instructions



# 注意及安全事项

## Precautions regarding the hand strap

- It is very important to adjust the hand strap correctly to ensure the camera can be held steady. (see page 16)
- Do not insert your hand in the hand strap forcibly, as it may result in damage to the buckle.




## 手带注意事项

- 为更好地进行拍摄，调节好手带是十分重要的。(参照16页)
- 不要把手强行插入手带中，以避免损伤扣子。

## Precautions when cleaning the video heads

- To ensure normal recording and clear pictures, ensure that the heads are kept clean.
  When playing back the pictures, if they are noisy or hardly visible, the video heads may be dirty.
  If this happens, clean the video heads with a dry type cassette cleaner.
- Do not use a wet type cassette cleaner.
  It may damage the video heads. (see page 55)

## 录象磁头清洗注意事项

- 为保证正常录象及清晰的图象，应清洁录象磁头。
  当放象时，若干扰较多或很难看清，说明录象磁头不清洁。
  若这种情况出现，请用干型录象带清洁剂清洗录象磁头。
- 不要使用湿型录象带清洁剂，因为这将损伤录象磁头。
  (参照55页)

## Auto-off function in STANDBY mode

- To protect against tape and head-drum wear, your camcorder will automatically turn off if it is left in STANDBY mode without operation for more than 5 minutes.

## STANDBY(待机)模式的5分钟关闭定时器

- 若摄象机在STANDBY(待机)模式没有操作达5分钟或以上，则摄象机自动关闭以保护录象带及磁鼓被磨损。

## Features

Your camcorder has many features available when recording or during playback.

**Snap Shot (VP-W75/W75D only)**

The Snap Shot function allows you to record an object at a standstill for a limited time in CAMERA mode. (see page 46)

**PIP (VP-W75/W75D only)**

The PIP function shows where the centre of the image is while zoomed in on a subject. (see page 45)

**BLC**

When you shoot a subject with the light source behind the subject or a subject with a light background, the BLC function should be switched on. (see page 35)

**DSE (Digital Special Effects)**

The DSE allows a creative look to your films by adding various special effects. (see page 38)

**Program AE (Auto Exposure)**

The Program AE allows the shutter speed and aperture to be adjusted to the type of subject being filmed. (see page 36)

**DIS (VP-W75/W75D only)**

The DIS compensates for unstable images caused by hand shake, particularly at high magnification. (see page 33)

**22x High ratio zoom lens**

Zooming is a recording technique that lets you change the size of the subject in the picture.
For more professional recordings, use the zoom function. (see page 28)

**Digital Zoom**

Zooms more than 22x are performed digitally. (see page 29)

**Macro**

The macro function allows you to shoot your subject at close range.
You have to adjust the zoom fully wide for macro shooting. (see page 28)

**EASY**

This mode enables even the beginner to easily make a recording.
(see page 31)





## 特性

您的摄象机有很多拍摄及放象特性。

**Snap Shot(快速拍摄)(只适用于VP-W75/W75D)**

利用Snap Shot(快速拍摄)功能，可以在CAMERA(摄象)模式中，在有限时间内拍摄静止目标物。(参照46页)

**PIP(画中画)(只适用于VP-W75/W75D)**

当在Camera(摄象)模式的Digital Zoom(数字变焦)数字缩放中进行拍摄时PIP(画中画)功能可为您显示图象中心。(参照45页)

**BLC(背光补偿)**

当您拍摄背光或光线背景题材时，可以使用BLC(背光补偿)功能。(参照35页)

**DSE (Digital Special Effects)(数字特殊效果)**

利用DSE，可以通过增加多种特殊效果而创造性地观看胶片。(参照38页)

**Program AE (自动曝光程序)**

Program AE提供快门及光圈速度调节，以适合被拍摄景物的类型。(参照36页)

**DIS(数字图象稳定器)(只适用于VP-W75/W75D)**

DIS(图象稳定器)可以补偿由于手的晃动而引起的不稳定的图象，在高放大率时特别如此。(参照33页)

**22x 高缩放变焦镜**

缩放是可用来改变图象中被摄物大小的录象技术。
为获得更为专业的录象效果，可使用缩放变焦功能。(参照28页)

**Digital Zoom(数字变焦)**

可获得22x数字缩放效果。(参照29页)

**Macro**

Macro功能提供在近距离的拍摄。

**Easy(简易)**

以摸式便是初始使用者也可以方便地拍摄。(参照31页)

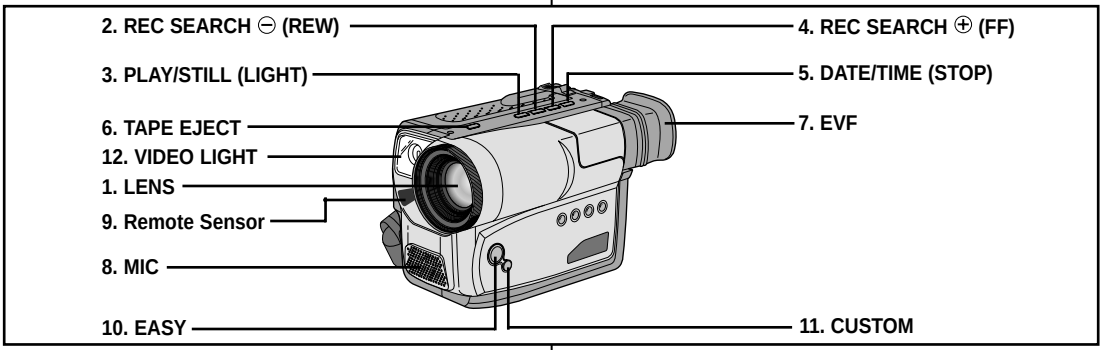
# Getting to Know Your Camcorder



# 了解您的摄象机

## Front View

## 正面图




1. **Lens (see page 61)**
2. **REC SEARCH ⊖(REW)**
   REC SEARCH ⊖works in STANDBY mode. (see page 24)
   REW works in PLAYER mode. (see page 53)
3. **PLAY/STILL (LIGHT)**
   PLAY/STILL works in PLAYER mode. (see page 52)
   LIGHT works in CAMERA mode.
4. **REC SEARCH ⊕(FF)**
   REC SEARCH ⊕works in STANDBY mode. (see page 24)
   FF works in PLAYER mode. (see page 53)
5. **DATE/TIME (STOP)**
   DATE/TIME works in CAMERA mode. (see page 40)
   STOP works in PLAYER mode. (see page 52)
6. **TAPE EJECT (see page 22)**
   Used to eject the tape.
7. **EVF (Electronic Viewfinder)**
8. **MIC**
   MIC works in CAMERA mode.
9. **Remote sensor (VP-W71/W75/W75D only, see page 15)**
10. **EASY**
    EASY works in CAMERA mode.
11. **CUSTOM**
    CUSTOM works in CAMERA mode.
12. **VIDEO LIGHT (VP-W75/W75D only)**

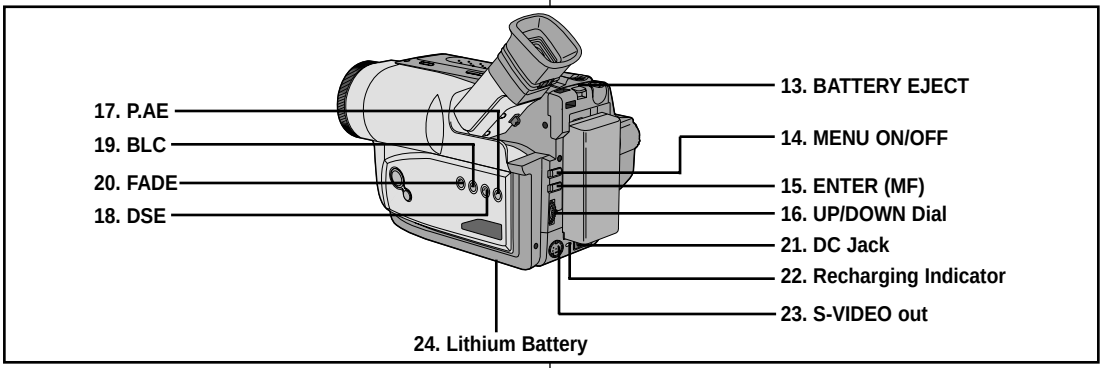
1. **镜头(参照61页)**
2. **编辑 ⊖(REW(倒带)**
   REC SEARCH ⊖ 在STAND-BY(待机)模式工作。(参照24页)REW(倒带)在PLAYER(放象)模式工作。(参照53页)
3. **放象/静上(LIGHT)**
   PLAY/STILL(放象/停止)在PLAYER(放象)模式工作。(参照52页)
   LIGHT在CAMERA(摄象)模式工作。
4. **编辑 ⊕(FF(快进))**
   REC SEARCH ⊕ 在STAND-BY(待机)模式工作。(参照24页)FF(快进)在PLAYER(放象)模式工作。(参照53页)
5. **日期/时间(停止)**
   DATE/TIME(日期/时间)在CAMERA(摄象)模式工作。(参照40页)
   STOP(停止)在PLAYER(放象)模式工作。(参照52页)
6. **退带(参照22页)**
   需要退出录象带时使用。
7. **电子取景器**
8. **麦克风**
   MIC在CAMERA(摄象)模式工作。
9. **Remote Sensor (参照15页)(只适用于VP-W71/W75/W75D)**
10. **EASY(简易模)**
    EASY在CAMERA(摄象)模式工作。
11. **CUSTOM(自定义)**
    CUSTOM在CAMERA(摄象)模式工作。
12. **VIDEO LIGHT(照明灯)(只适用于VP-W75/W75D)**

# Getting to Know Your Camcorder

# 了解您的摄象机

## Side View

## 侧面图

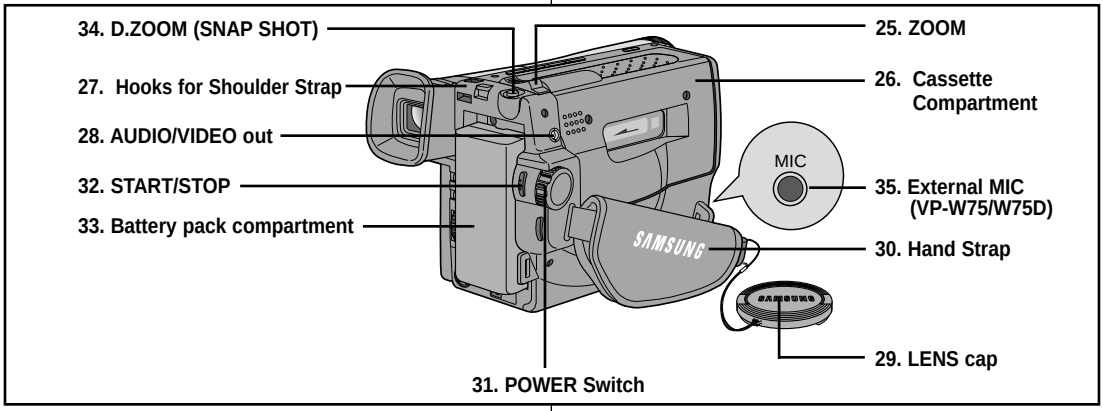



13. **BATTERY EJECT**
14. **MENU ON/OFF (see page 30)**
    MENU ON/OFF works in CAMERA and PLAYER mode.
15. **ENTER (MF) (see page 30)**
    ENTER works in MENU mode.
    MF works in CAMERA mode.
16. **UP/DOWN dial (see page 30)**
    UP/DOWN dial works in MENU mode.
17. **PROGRAM AE (see page 36)**
    PROGRAM AE (Auto Exposure) works in CAMERA mode.
18. **DSE (see page 38)**
    DSE works in CAMERA and PLAYER mode.
19. **BLC (see page 35)**
    BLC works in CAMERA mode.
20. **FADE (see page 44)**
    FADE works in CAMERA mode.
21. **DC Jack (see page 18)**
22. **Recharging Indicator (see page 19)**
23. **S-VIDEO out (VP-W70/W71/W75/W75D only)**
24. **Lithium Battery (see page 17)**

13. **电池退出**
14. **菜单 开/关(参照30页)**
    MENU ON/OFF(菜单 开/关)在CAMERA(摄象)及PLAYER(放象)模式工作。
15. **确认(MF)(参照30页)**
    ENTER在MENU(菜单)模式工作。
    MF在CAMERA(摄象)模式工作。
16. **UP/DOWN 盘(参照30页)**
    UP/DOWN盘在MENU(菜单)模式工作。
17. **自动曝光程序(参照36页)**
    PROGRAM AE(自动曝光程序)在CAMERA(摄象)模式工作。
18. **数字特殊效果(参照38页)**
    DSE在CAMERA(摄象)及PLAYER(放象)模式工作。
19. **背光补偿(参照35页)**
    BLC在CAMERA(摄象)模式工作。
20. **淡入淡出(参照44页)**
    FADE(淡入)在CAMERA(摄象)模式工作。
21. **直流插孔(参照18页)**
22. **充电指示器(参照19页)**
23. **S-VIDEO输出(只适用于VP-W70/W71/W75/W75D，参照52页)**
24. **锂电池(参照17页)**

## Rear View

## 背面图




**25. ZOOM (see page 28)**
**26. Cassette Compartment**
**27. Hooks for Shoulder Strap (see page 17)**
**28. AUDIO/VIDEO out (see page 51)**
**29. LENS cap**
**30. Hand Strap (see page 16)**
**31. POWER Switch (see page 18)**
- CAMERA : Select to record.
- OFF : Select to turn off the camcorder.
- PLAYER : Select to playback.

**32. START/STOP (see page 23)**
START/STOP works in CAMERA mode.
**33. Battery pack compartment (see page 19)**
**34. D.ZOOM (SNAP SHOT)**
D.ZOOM works in CAMERA mode. (VP-W70/W70U/W71 only, see page 30)
SNAP SHOT works in CAMERA mode. (VP-W75/W75D only, see page 46)
**35. External MIC (VP-W75/W75D only, see page 61)**

**25. 变焦钮(参照28页)**
**26. 带仓**
**27. 肩带挂钩 (参照17页)**
**28. 音频/视频输出(参照51页)**
**29. 镜头盖**
**30. 手带 (参照16页)**
**31. 电源(参照18页)**
- CAMERA(摄象): 选择拍摄。
- OFF(关): 选择关闭摄象机。
- PLAYER(放象): 选择放象。

**32. 开始/停止 (参照23页)**
START/STOP(开始/停止)在CAMERA(摄象)模式工作。
**33. 电池盒(参照19页)**
**34. 快速拍摄/数字变焦**
Snap Shot(快速拍摄)在CAMERA(摄象)模式工作。(只适用于VP-W75/W75D, 参照46页)
D.ZOOM在CAMERA(摄象)模式工作。(只适用于VP-W70/W70U/W71, 参照30页)
**35. External MIC (外部话筒) (只适用于VP-W75/W75D, 参照61页)**

# Getting to Know Your Camcorder

## OSD (On Screen Display)

- You can turn the OSD on/off by setting the Display menu on/off.
- The TITLE, DATE/TIME, EASY and CUSTOM functions can be operated even after the OSD is turned off.
- The OSD is displayed in the viewfinder and the monitor.

**a. Zoom position (see page 29)**
Indicates zoom position.

**b. DIS (VP-W75/W75D only) (see page 33)**
Indicates DIS is activating.

**c. Battery level (see page 21)**
Indicates the power left in the battery.
( )

**d. Manual Focus (see page 34)**
Indicates manual focus is on. Auto Focus is not displayed.

**e. BLC (see page 35)**
Indicates BLC is activating.

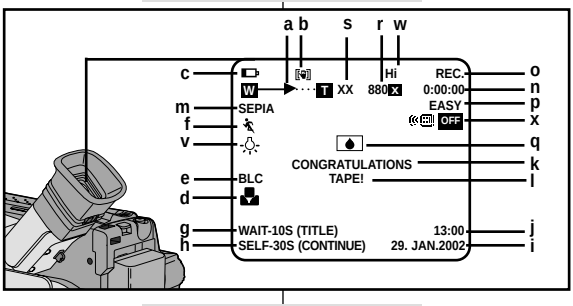
**f. Program AE (see page 36)**
Indicates Program AE mode is activating.
( , , , , )

**g. Self record waiting timer. (VP-W71/W75/W75D only) (see page 15)**
Indicates 10 seconds timer.

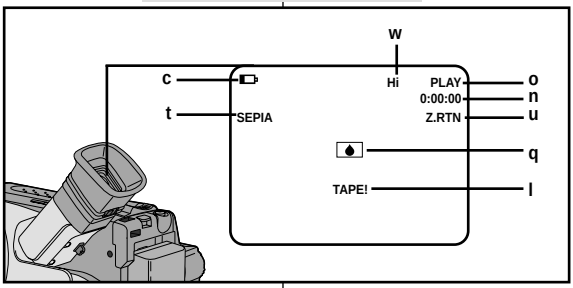
**h. Self record recording timer. (VP-W71/W75/W75D only) (see page 15)**
(30 seconds or END).

**i. Date (see page 40)**
Displays the date of the recording.

### OSD in CAMERA mode




### OSD in PLAYER mode






# 了解您的摄象机

## OSD (屏面显示)

- 可以打开/关闭Display菜单来打开/关闭OSD。
- 即使OSD被关闭后，也可使用标题，日期/时间，简易和自定义功能。
- OSD被显示于取景器及显示器。

**a. 变焦(缩放)位置(参照29页)**
指示变焦(缩放)位置。

**b. DIS(图象稳定器)(只适用于VP-W75/W75D，参照33页)**
表示DIS(图象稳定器)在起作用。

**c. 电池电量(参照21页)**
指示在电池中剩余的电量。
( )

**d. Manual Focus(人工调焦)(参照34页)**
表示人工调焦功能处于可用状态。
不显示Auto Focus(自动调焦)。

**e. BLC(背光补偿)(参照35页)**
表示BLC(背光补偿)处于可用状态。

**f. PROGRAM AE(自动曝光程序)(参照36页)**
表示Program AE(自动曝光程序)模式处于可用状态。
( , , , , )

**g. Self Record Waiting Timer(自拍等待定时器)(只适用于VP-W71/W75/W75D，参照15页)**
表示10秒定时器。

**h. Self Record Recording Timer(自拍录象定时器)(只适用于VP-W71/W75/W75D，参照15页)**
(30秒或END)

**i. Date(日期)(参照40页)**
指示拍摄日期。

## OSD (On Screen Display)

j. **Time (see page 40)**
Shows the time of the recording.

k. **Title (see page 42)**
Shows the title of the recording.
It is superimposed on the scene.

l. **Self diagnosis (see page 57)**
(TAPE!, TAPE END!, PROTECTION!) Checks the operation of the Camcorder.

m. **DSE (Digital Special Effect) (see page 38)**
Indicates the DSE mode is active.
The operation modes are GHOST, STROBE, SEPIA, B&W, NEG., MIRROR, ART, MOSAIC, 16:9 (WIDE) and CINEMA.

n. **Tape counter**
Shows amount of the tape used.

o. **Operation mode**
Indicates depending on which operating mode is active.
The operation modes are STBY, REC ●, STOP, PLAY ( ▶ ), FF ( ▶▶ ), REW ( ◀◀ ), EJECT.

p. **EASY & CUSTOM**
Shows when the EASY or CUSTOM mode is active.

q. **DEW( ) condensation (see page 60)**
Visable if moisture or condesation is detected within the camera.

r. **Digital zoom (see page 29)**
Shows the digital zoom is active.

s. **Snap Shot (VP-W75/W75D only) (see page 46)**
Shows the remaining available time for Snap Shot recording.

t. **PB DSE (see page 54)**
Shows that the PB DSE mode is active.

u. **Zero return (VP-W71/W75/W75D only) (see page 53)**
Shows that the zero return function is active.

v. **White Balance mode (see page 47)**
Shows which White Balance mode is active.
The White Balance modes are AUTO, INDOOR ( ) and OUTDOOR ( ).

w. **Hi8 (VP-W70/W71/W75/W75D only)**
Indicates the use of the Hi8 tape in CAMERA or PLAYER modes.
In case of not being tape, display Hi8 on the screen in CAMERA or PLAYER modes.

x. **Remocon ( OFF) (VP-W71/W75/W75D only)**
Indicates the remocon off mode is activated.



## OSD (屏面显示)

j. **时间（参照40页）**
表示拍摄时间。

k. **标题（参照42页）**
表示录象标题。 重叠于镜头景物上。

l. **自我诊断（参照57页）**
(TAPE!, TAPE END!, PROTECTION!)检测摄象机的操作。

m. **DSE(数字特殊效果)（参照38页）**
表示DSE(数字特殊效果)模式在起作用。
操作模式有GHOST, STROBE, SEPIA, B&W, NEG., MIRROR, ART, MOSAIC, 16：9(WIDE)及CINEMA。

n. **录象带计数器**
表示使用录象带数。

o. **操作模式**
表示操作模式在起作用。
操作模式有STBY(待机), REC ●(录音), STOP(停止), PLAY( ▶ )(放象), FF( ▶▶ )(快进), REW( ◀◀ )(倒带), EJECT(退带)。

p. **简易&自定义**
简易或自定义模式正在起作用。

q. **DEW( ) (结露)（参照60页）**
监视结露。

r. **Digital Zoom(数字变焦)（参照29页）**
表示数字变焦正在起作用。

s. **Snap Shot(快速拍摄)（只适用于VP-W75/W75D）（参照46页）**
表示快速拍摄的剩余时间。

t. **PB DSE(数码特殊效果)（参照54页）**
表示数码特殊效果正在起作用。

u. **回零。(只适用于VP-W71/W75/W75D)（参照53页）**
表示回零正在起作用。

v. **White Balance(自平衡) 模式（参照47页）**
表示White Balance(自平衡)在起作用。
White Balance(自平衡)模式有AUTO(自动), INDOOR( )(室内), 及OUTDOOR( )(室外)。

w. **Hi8 (只适用于VP-W70/W71/W75/W75D)（参照52页）**
表示正在拍摄或放象中的Hi8录象带。

x. **Remocon ( OFF)(只适用于VP-W71/W75/W75D)**
表示遥控关闭模式已启动。

# Getting to Know Your Camcorder

# 了解您的摄象机

## *Accessories Supplied with Camcorder*

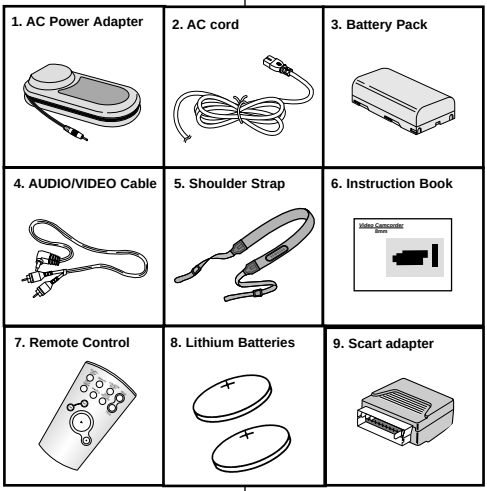
Make sure that the following basic accessories are supplied with your camcorder.

## *同摄象机一同提供的附件*

同您的摄象机一同提供的附件有如下各种。

### Basic Accessory

1. AC Power Adapter. (see page 18)
2. AC cord. (see page 18)
3. Battery Pack. (see page 19)
4. Audio/Video Cable. (see page 51)
5. Shoulder strap. (see page 17)
6. Instruction Book.
7. Remote Control. (VP-W71/W75/W75D only, see page 15)
8. Lithium Battery for Remote Control. (VP-W71/W75/W75D only, see page 15)
   Lithium Battery for Clock. (TYPE: CR2025, see page 17)
9. Scart adapter. (see page 51)

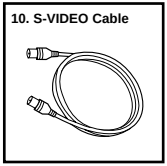



### 基本附件

1. 交流电源适配器。(参照18页)
2. 交流电源线。(参照18页)
3. 电池组。(参照19页)
4. 音频/视频电缆。(参照51页)
5. 肩带。(参照17)
6. 说明书。
7. 遥控器。(参照15页)
   (只适用于VP-W71/W75/W75D)
8. 遥控器用锂电池。
   (只适用于VP-W71/W75/W75D，参照15页)
   时钟用锂电池。
   (类型：CR2025，参照17页)
9. Scart适配器。(参照51页)

### Optional Accessory

10. S-VIDEO cable (VP-W70/W71/W75/W75D only, see page 52)




**Note:** Optional accessories may be included with the camcorder, depending on the country in which it is purchased.

### 选配件

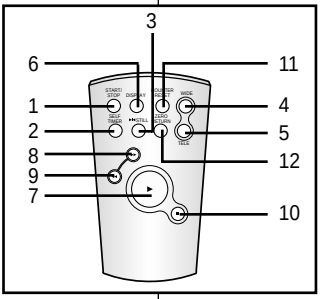
10. S-VIDEO电缆。(参照52页)
    (只适用于VP-W70/W71/W75/W75D)

**注意：**根据摄象机销售地区情况，可能会包括选配件。

## Remote Control (VP-W71/W75/W75D only)

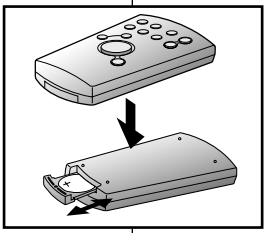
### Description of Parts

1. Start/Stop (see page 23)
2. Self Timer
3. Still (see page 53)
4. WIDE (see page 28)
5. TELE (see page 28)
6. Display (see page 12)
7. ► (Play) (see page 52)
8. ►► (FF) (see page 53)
9. ◄◄ (REW) (see page 53)
10. ■ (Stop) (see page 52)
11. Counter Reset (see page 53)
12. Zero Return (see page 53)




### Battery Installation to the Remote Control

- You must insert or replace this battery when:
  - You purchase the camcorder.
  - The remote control doesn't work.
- Insert Lithium Battery, following the + and - markings.
- Be careful not to reverse the polarity of the battery.



### Self Recording with the Remote Control

- The Self Timer function on the remote control allows you to start and stop recording automatically.

**Example: recording yourself**

- Two options are available
  - WAIT-10S/SELF-30S: wait 10 seconds, followed by 30 seconds of recording.
  - WAIT-10S/SELF-END: wait 10 seconds, followed by recording until you press the START/STOP button again.



## 遥控器(VP-W71/W75/W75D)

### 部件说明

1. 开始/停止(参照23页)
2. 自拍定时器
3. 静止(参照53页)
4. 广角(参照28页)
5. 远摄(参照28页)
6. 显示(参照12页)
7. ► 放象(参照52页)
8. ►► 快进(参照53页)
9. ◄◄ 倒带(参照53页)
10. ■ 停止(参照52页)
11. 计数器复位 (参照53页)
12. 回零 (参照53页)

### 遥控器电池安装

- 在如下情况下必须插入或更换遥控器电池。
  - 当您购买摄象机时。
  - 当遥控器不工作时。
- 按照+/－标记，正确插入锂电池。
- 要小心不要搞错电池极性。

### 用遥控器进行自拍

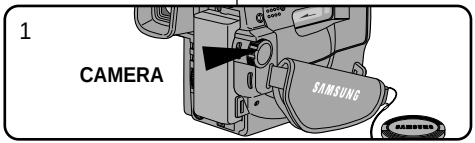
- 遥控器上的Self Timer(自拍定时器)可用来自动开始和停止录象。

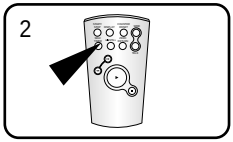
**例如：您的家庭成员一起拍照时**

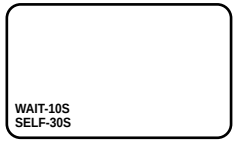
- 可使用两种选择
  - WAIT-10S/SELF-30S：等待10秒后录象30秒。
  - WAIT-10S/SELF-END：等待10秒后，开始录象直到您再次按下START/STOP (开始/停止)按钮为止进行录象。

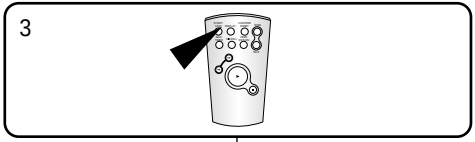
# Preparing

1. Set power switch to CAMERA.
2. Press Self Timer button until the appropriate indicator is displayed on the Viewfinder:
   - ■ WAIT-10S/SELF-30S
   - ■ WAIT-10S/SELF-END
3. Press START/STOP button to start the timer.
   : After approximately 10 seconds, recording starts.
   : If you have selected SELF-30S, recording stops automatically after 30 seconds.
   : If you have selected SELF-END, press the START/ STOP again when you wish to stop recording.



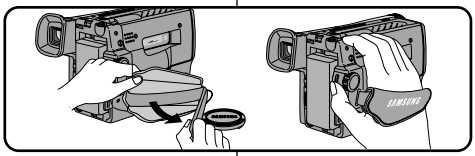

**Note:** When using the timer, pressing the START/STOP button again, cancels the function.

## *Adjusting the Hand Strap and Shoulder Strap*

### Hand Strap

⌘ It is very important to adjust the hand strap correctly to ensure the camera can be held securely.

⌘ The hand strap enables you to:
- Hold the camcorder in a stable, comfortable position.
- Press the Zoom and the red Record button without having to change the position of your hand.




1. Pull open the Hand Strap cover and release the Hand Strap, adjust its length and stick it back onto the Hand Strap cover.
2. Close the Hand Strap cover when finished.





# 安装摄象机

1. 把电源开关设置为CAMERA (摄象)模式。
2. 按下Self Timer 按钮直至适当指示出现于取景器上。
   - ■ WAIT-10S/SELF-30S
   - ■ WAIT-10S/SELF-END
3. 按下START/STOP (开始/停止)按钮开动计时器。
   ：等待10秒后录象开始。
   ：若您已选定SELF-30S，30秒后录象自动停止。
   ：若您已选定SELF-END，当您希望停止录象时可再按一下START/STOP(开始/停止)。

**注意：** 当您用定时器进行录象时，您可以再按一下START/STOP (开始/停止)按钮取消该功能。

## *调节手带和肩带*

### 手带

⌘ 为更好地拍摄，调节手带是十分重要的。

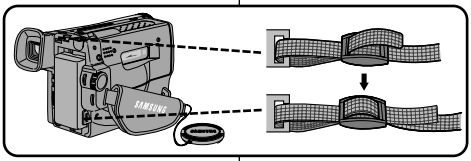
⌘ 手带可以使您：
- 把摄象机放在一稳定，舒适的位置。
- 不用改变手的位置便可按下Zoom (变焦)及红色Record (摄象)按钮。

1. 拉开手带盖子放开手带，调节其长度并把它贴在手带盖子上。
2. 再关闭手带盖子。

# Preparing

## Shoulder Strap

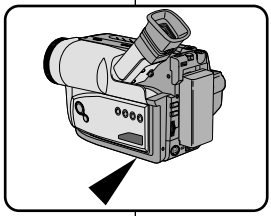
⌘ The Shoulder Strap allows you to carry your camcorder with complete safety.




1. Insert each end of the strap into the hooks on the camcorder.
2. Put the end of each strap through the buckle, adjust the length of the strap, then pull it tight in the buckle.

## *Lithium Battery Installation*

⌘ The lithium battery maintains the clock function, title and preset contents of the memory; even if the battery pack or AC power adapter is removed.
⌘ The lithium battery for the camcorder lasts about 8~10 months from the time of installation under normal operation.
⌘ When the lithium battery becomes weak or dead, the date/time indicator flashes about 5 seconds when you set the power switch to CAMERA.
In this case, replace the lithium battery with type CR2025 Lithium button cell.



1. Remove the Lithium battery holder from the base of the camera.
2. Insert the ⊕ side of the lithium battery toward the bottom of the holder.
3. Reinsert the lithium battery holder into the slot on the base of the camera.

**Note:** The battery holder will only fit one way to avoid possible incorrect insertion.

**Warning: Keep LITHIUM BATTERIES out of the reach of the children. Should any battery be swallowed, consult a doctor immediately.**



# 安装摄象机

## 肩带

⌘ 您可以利用肩带完全安全地携带摄象机。

1. 把肩带的各端插入摄象机的挂钩内。
2. 使肩带各端穿过扣后调节肩带长度。

## *锂电池的安装*

⌘ 锂电池保持时钟功能，题目及预置内容记忆，即使电池组或交流电源适配器被取掉。
⌘ 摄象机用锂电池，在正常使用条件下，自安装时开始可保持8-10个月。
⌘ 当锂电池变弱或无效，当您把电源开关转至CAMERA (摄象)时日期/时间指示器将闪烁约5秒。
这时可用CR2025型取代锂电池。

1. 从锂电池隔室内取出电池盒。
2. 把锂电池的 ⊕ 极面向盒的底部插入。
3. 把盒子重新插入锂电池隔室。

**注意：**若盒子方向不正确，会装配错误。

**警告：锂电池 (LITHIUM BATTERY) 应放在儿童接触不到的地方。若不小心吞下电池，请马上去看医生。**

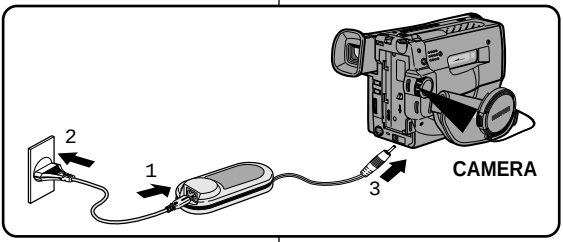
## Connecting a Power Source

⌘ There are two types of power source available.
- Using the AC Power Adapter : used for indoor recording.
- Using the Battery Pack: used for mobile recording.

### To use the AC Power Adapter

1. Connect the AC Power Adapter to a AC cord.

2. Connect the AC cord to a wall socket.
   **Note:** The plug and wall socket type can be different according to the regional conditions.




3. Connect the other end of the DC cable to DC jack of the camcorder.

4. To set the camcorder to CAMERA mode.
   a. Hold down the tab of the power switch and push the switch to CAMERA mode.
   b. Make sure that the Lens Cap is opened.
   c. Make sure that the image appears in the Viewfinder.

**Note:** If the adapter is used next to the TV or the camcorder, it may cause the TV or camcorder to emit noise.
Move the adapter away from the TV, camcorder or the antenna cable.



## 电源的连接

⌘ 连接电源有两种途径。
- 利用交流电源适配器：室内拍摄用。
- 利用电池组：室外拍摄用。

### 交流电源适配器的使用

1. 把交流电源适配器连接到交流电源线上。

2. 把交流电源线连接到墙上的插座上。
   **注意：** 由于各地区的实际情况，插销和墙上的插座类型会有所不同。

3. 把直流电缆的另一端连接到摄象机的直流插孔上。

4. 把摄象机设置成CAMERA(摄象)模式。
   a. 放下电源开关的接头并把电源开关按成设为CAMERA(摄象)模式。
   b. 要打开镜头盖。
   c. 并让图象出现在取景器上。

**注意：** 当适配器用于靠近TV或摄象机的地方时，会使TV或摄象机发出噪音。
把适配器从TV，摄象机，或天线电缆移开。

## To use the Battery Pack

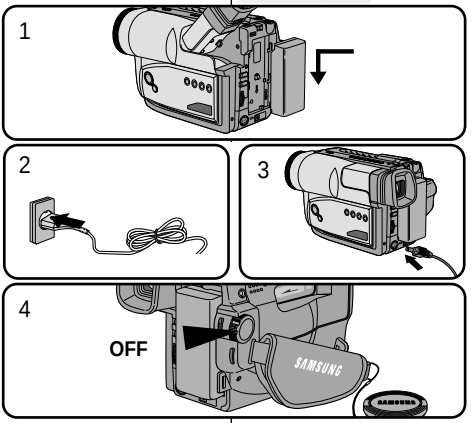
### How long will the battery last for recording?

⌘ Depends on how often you are likely to use the zoom feature during recording.

### Recharging the Battery Pack

1. Attach the battery pack to the camcorder.
2. Connect the AC Power Adapter to a AC cord and plug the AC cord into a wall socket.
3. Connect the DC cable to the camcorder.
4. Turn the power off on the camcorder, and the recharging indicator will start flashing, indicating the battery is charging.
   - Flashing once a second : the battery is less than 50% charged.
   - Flashing twice a second : the battery is between 50% ~ 75% charged.
   - Flashing three times a second : the battery is between 75% ~ 100% charged.
   - Constantly stays on : Charging is complet.
   - On for a second and off for a second : there is an error and the charger needs to be reset.
5. If recharging is completed, separate the camcorder, AC power adapter, and battery pack.
   ■ Even if the power is turned off, the battery will still discharged over time if left connected to the camera.

**Note:** Battery pack may be charged a little at the time of purchase.






## 电池组的使用

### 用于拍摄时电池能保持多久？

⌘ 变焦镜头用于拍摄的频度。取决于使用度焦镜以的频度，清准备尽可能多的电池组。

### 电池组的充电

1. 把电池组装到摄象机上。
2. 把交流电源适配器连接到交流电源线上，并把交流电源线连接到墙上的插座上。
3. 把直流电缆连接到摄象机的直流插孔上。
4. 关闭摄象机的电源，充电指示灯开始闪烁并开始充电。
   - 1秒内闪烁一次：指示充电50%以下。
   - 1秒内闪烁二次：指示已充电50-75%。
   - 1秒内闪烁三次：指示已充电75-100%。
   - 闪烁停止并保持亮着(On)：指示充电完了。
   - On/Off (开/关)各进行1秒：指示有错误。重置电池组和直流电缆。
5. 充电一结束，则分离摄象机，交流电源适配器，及电池组。
   ■ 即使电源被关掉，电池也会有放电。

**注意：**电池组在购买时可能会充有一些电。

## Using the Battery Pack

**Table of approximate continuous recording time based on model and battery type**

| Model / Battery Type | VP-W70/W70U/W71 | VP-W75/W75D |
|---|---|---|
| SB-L110A | Approximately 150 minutes | Approximately 125 minutes |
| SB-L160 | Approximately 220 minutes | Approximately 180 minutes |
| SB-L320 | Approximately 430 minutes | Approximately 370 minutes |

⌘ The continuous recording times given in the table are approximate. Actual recording time may differ dependent on camera settings and usage.

**Notes:**

⌘ The battery pack should be recharged in a room temperature that is between 0°C and 40°C.
It should never be charged in a room temperature that is below 0°C.

⌘ The life and capacity of the battery pack will be reduced if it is used in temperatures below 0°C,
even when it is fully recharged.

⌘ The life and capacity of the battery pack will be reduced if the battery pack is left in temperatures above 40°C for a long period, even when it is fully recharged.

⌘ Do not put the battery pack near any heat source (fire or flames, for example), or left in direct sunlight.



## 电池组的使用

**各型号及电池类型的连续录象时间表**

| 类型 / 电池 | VP-W70/W70U/W71 | VP-W75/W75D |
|---|---|---|
| SB-L110A | 约150分 | 约125分 |
| SB-L160 | 约220分 | 约180分 |
| SB-L320 | 约430分 | 约370分 |

⌘ 表中的连续录象时间为大约值。实际录象时间取决于如何使用。

**注意：**

⌘ 电池组应在0℃-40℃室内温度下充电。不要在室内温度低于0℃的条件下充电。

⌘ 即使电池组被充分充电，若使用于0℃以下温度条件时也会降低电池组的寿命和容量。

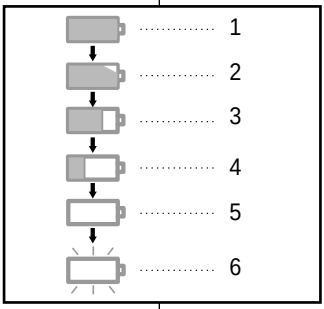
⌘ 即使电池组被充分充电，若放在40℃以上的温度时也会降低电池组的寿命和容量。

⌘ 不要把电池组放在靠近火焰的地方。

## Battery Level display

⌘ The battery level display indicates the amount of power remaining in the battery pack.

1. Fully charged
2. 10~45% consumed
3. 45~70% consumed
4. 70~90% consumed (prepare a charged one)
5. 90~95% consumed (change the battery)
6. 100% consumed (camcorder will turn off soon, change the battery as soon as possible)




## 电池量的显示

⌘ 电池量显示指示电池组内剩余的电池量。

1. 充分充电状态
2. 消耗10%～45%
3. 消耗45%～70%
4. 消耗70%～90% (准备一个充好电的)
5. 消耗90%～95% (更换电池)
6. 消耗100%。 (摄象机会随即被关闭, 尽可能更换电池)

⌘ Please refer to the table on page 20 for approximate continuous recording times.

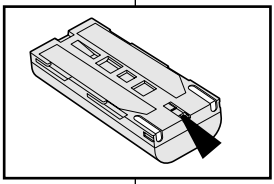
⌘ The recording time is affected by environmental temperature and conditions. The recording time becomes very short in a cold environment.
The continuous recording time in the operating instructions is measured using a fully charged battery pack in 77°F(25°C). As environmental temperatures and conditions may be different when you actually use the camcorder, the remaining battery time may not be the same as the approximate continuous recording times given in these instructions.

⌘ 有关连续录象时间的大约值, 请参照20页的表。

⌘ 录象时间受环境温度和条件的影响。在寒冷环境中录象时间会变得很短。
操作说明书中的连续录象时间是在77˚F(25℃)条件下使用充分被充电的电池组测得的。
由于您实际使用摄象机时环境温度和条件不同, 电池的剩余时间可能同说明书中给出的连续录象时间的大约值不同。

## Tips for Battery Identification.

Acharge mark is provided on the battery pack to help you remember whether it has been charged or not.
Two colours are provided (red and black)- you may choose which one indicates charged and which indicates discharged.



## 电池识别提示

在电池组上标有充电标记, 以标记电池是否被充电。
有两种颜色-(红色及黑色)--您可以选一种为充电, 另一种为未充电。

# Preparing

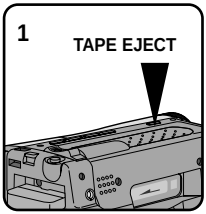
## *Inserting and Ejecting a Cassette*

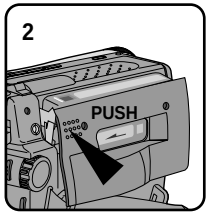
⌘ There are several cassette types, depending on:
- Colour system used
- Recording/Playback time
- Hi8/8mm (VP-W70/W71/W75/W75D is Hi8)

### Inserting and Ejecting a Cassette

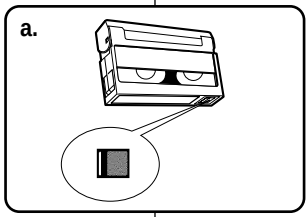
⌘ Check to see if the battery pack is in place or AC adapter is connected.

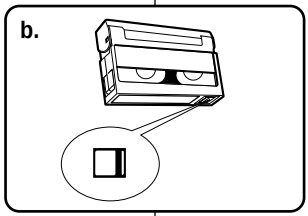
1. **Press the EJECT button for Ejecting the Cassette Holder.**
   - The compartment opens automatically.
   - Insert the cassette with the transparent window facing outward and the protection tab toward the top.
2. **Press the are labelled 'PUSH' until the compartment clicks into place.**




**Note:** When you have recorded a cassette that you wish to keep, you can protect it from being accidentally erased.




a. **Protecting a recording:**
Slide the red tab on the cassette so that it covers the hole.

b. **Unprotecting a recording:**
If you no longer wish to keep the recording on the cassette, slide the red tab back so that it no longer covers up the hole.



# 安装摄象机

## *插入及退出盒式录象带*

⌘ 根据
- 使用的彩色制式
- 录制/放象时间,
- Hi8/8mm(VP-W70/W71/W75/W75D为Hi8)等情况,盒式录象带有几种类型。

### 插入及退出盒式录象带

⌘ 查看电池组是否在正确的位置。

1. **按EJECT(退带)按钮。**
   - 录象带隔室自动打开。
   - 使透明窗朝向外侧, 保护头朝向上端, 插入盒式录象带。
2. **按下PUSH(推)标记直至隔室咔嚓一声关入其位置。**

**注意**：当您已录制您希望保存的盒式录象带, 您可以设保护防止抹掉它。

a. **不能录象(保护)：**
推动盒式录象带上的红色突出部以盖住凹槽。

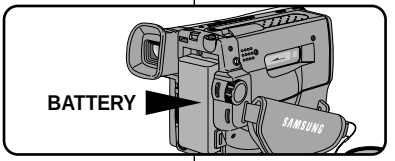
b. **能录象：**
若您不想保存盒式录象带内的录象,可把红色突出部向后推,使其不再盖住凹槽。

# Basic Shooting

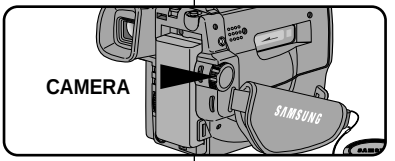
## Making the First Recording

Please check the following before recording.

- Have you connected a power source?
  (Battery Pack or AC Power Adapter)

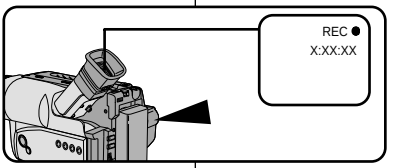



- Have you set the power switch to the CAMERA position?




- Have you inserted a cassette? (see page 22)
- Make sure that STANDBY is displayed in the OSD (if the red tab of the cassette is covering the hole, STANDBY will not be displayed)
- Have you removed the LENS CAP?
- Make sure that the image you want to record is visable in the Viewfinder.
- Make sure that there is enough remaining power for the expected recording time. (see page 21)
- We recommend that beginners, who are using the camcorder for the first time, switch the EASY mode on.

a. To start recording, press the red START/STOP button.
Recording starts and REC is displayed in the Viewfinder.






# 基本拍摄

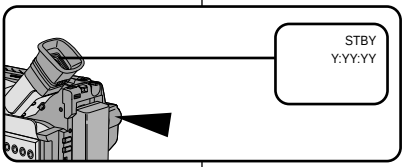
## 最初拍摄

在拍摄之前请准备如下事项。

- 您是否连接好电源？
  (电池组或交流电源适配器)
- 电源开关是否被设置于CAMERA(摄象)位置？
- 是否插入盒式录象带？(参照22页)
- 看在OSD上是否有STANDBY (待机) 显示(若盒式录象带上的红色突出头被打开,
  则不会显示STANDBY(待机) )。
- 是否打开镜头盖？
- 确保您希望拍摄的图象出现在取景器上。
- 确保有充分的电量用于拍摄。(参照21页)
- 我们建议初始者-初次使用摄象机的用户使用简易模式。

a. 按下START/STOP(开始/停止)按钮开始拍摄。
拍摄开始，取景器上应显示REC(录制)。

b. To stop recording, press the red START/STOP button again. When recording stops, STANDBY will be displayed on the Viewfinder.



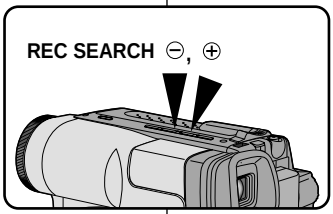

b. 若想停止拍摄，则再次按一下红色START/STOP (开始/停止) 按钮。当拍摄停止时应在取景器上有STANDBY (待机) 显示。

When a cassette is loaded and the camcorder is left in STANDBY mode for over 5 minutes without being used, it will turn off automatically. To use it again, push the red START/STOP button or set power switch to OFF and then back to CAMERA. This Auto Power Off feature is designed to save battery power and to protect the Tape Head and tapes.

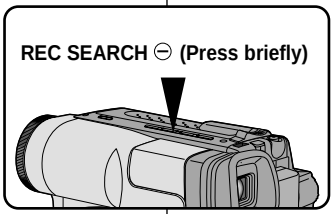
装上盒式录象带后，若摄象机处于STANDBY (待机) 状态5分钟以上而没有使用，则机器会自动关闭。
若想再使用，可按下START/STOP (开始/停止) 按钮或把电源开关设置于OFF (关) 后转回CAMERA (摄象)。
这一电源自动关闭特性是为节省电池电量而设计成的，又可保护磁鼓及录象带。

## REC SEARCH

⌘ You can view a recorded picture with REC SEARCH ⊕, ⊖ function in STANDBY mode.
REC SEARCH ⊖ allows you to reverse and REC SEARCH ⊕ allows you to forward, for as long as you keep the button pressed.




⌘ If you press REC SEARCH ⊖ button briefly in STANDBY mode, your camcorder will playback in reverse for 3 seconds and return to the original position automatically.




## REC SEARCH (编辑)

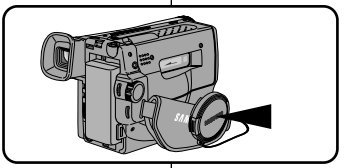
⌘ 在STANDBY (待机) 模式，您可以用REC SEARCH(编辑) ⊕ , ⊖ 功能看到被录录象。
REC SEARCH(编辑) ⊖ 为倒向，
REC SEARCH(编辑) ⊕ 为前向，
您保持按着时一直可以看到。

⌘ 若您在STANDBY (待机) 模式简单地按一下REC SEARCH(编辑) ⊖ 按纽，您的摄象机会倒放3秒钟，然后自动回到原来的位置。

# Basic Shooting

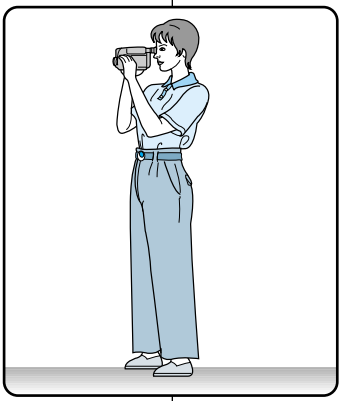
## Tips for Stable Image Shooting

- While recording, it is very important to hold the camcorder correctly.
- To avoid the risk of the lens cap appearing in your shot, always clip it onto the hand strap. (refer to figure)



### Recording with the Viewfinder

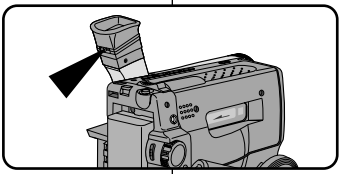
1. Hold the camcorder firmly with the hand strap. (see page 16)
2. Place your right elbow against your side.
3. Place your left hand under the camcorder to support it.
   Be sure to not touch the built-in microphone.
4. Choose a comfortable, stable position for the shots.
   You can lean against a wall or on a table for greater stability.
   Do not forget to breathe gently.
5. Put your eye firmly against the eyepiece.
6. Use the viewfinder frame as a guide to determine the horizontal plane.
7. Whenever possible, use a tripod.



## Adjusting the Focus of the VIEWFINDER

### Focus:

Slide the focus adjustment knob on the bottom of the VIEWFINDER to focus the image.





# 基本拍摄

## 稳定拍摄提示

- 拍摄时正确把持摄象机是十分重要的。
- 为取得稳定拍摄效果，镜头盖应稳妥地夹在手带上。(参照图示)

### 用取景器拍摄

1. 用手带握牢摄象机。(参照16页)
2. 把您的右侧臂肘靠在您的侧面。
3. 把左手放在摄象机的下面以支持它。
   不要接触内装话筒。
4. 选择满意，稳定的位置进行拍摄。
   您可以靠在墙上或桌子上以获得更稳定的支持。不要忘记呼吸平稳。
5. 把您的眼睛靠近取景器。
6. 以取景器框作为参照决定水平面。
7. 若需要，可随时使用三脚架。

## 取景器的焦距调节

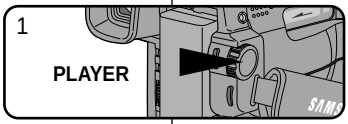
### 焦距：

用取景器的调节钮调节图象焦距。

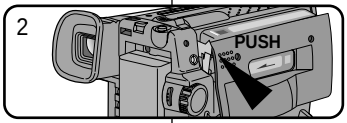
## Reviewing a recording

⌘ You can review your recording on the Viewfinder.

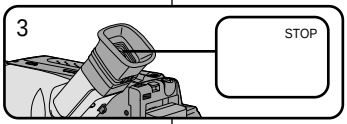
1. Hold down the tab of the power switch and select PLAYER mode.



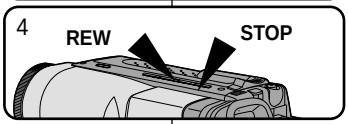

2. Insert the tape you wish to view.



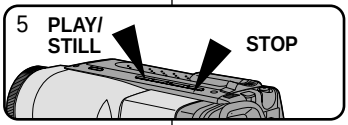

3. Make sure that STOP is displayed in the OSD.




4. Press the ◄◄ (REW) button to rewind the tape to the beginning.
   - To stop REWIND, press the ■ (STOP) button.
   - Camcorder stops automatically after rewinding.




5. Press the ►II (PLAY/STILL) button to start playback.
   - You can see the video you shot in the Viewfinder.
   - To stop the PLAY operation, press the ■ (STOP) button.




**Note:** You can also watch it on a TV screen, once connecting the camcorder to a TV or VCR. (see page 51)





## 取景器上重放

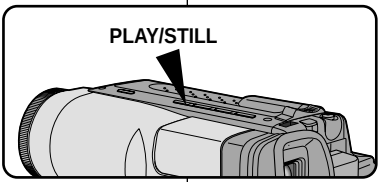
⌘ 您可以通过取景器监视播放图象。
⌘ 要保证电池组处在正确的位置。

1. 放下电源开关接头并把开关推到PLAYER(放象)模式。
2. 插入您方才拍摄的录象带。
3. 应在OSD上有STOP(停止)显示。
4. 按下 ◄◄ (倒带)按钮把录象带倒到开头。
   - 按下 ■(停止)按钮停止倒带。
   - 倒带后摄象机自动转为STOP(停止)模式。
5. 按下 ►II (放象/静止)按钮开始放象。
   - 您可以通过取景器看到您拍摄的录象。
   - 按下 ■(停止) 按钮停止放象操作。

**注意：** 您还可以把摄象机连接到电视或录象机上监视TV画面上的图象。(参照51页)

## Viewing a Still Picture

- Press ▶II (PLAY/STILL) button during playback.
- To resume playback, press the ▶II (PLAY/STILL) button again.

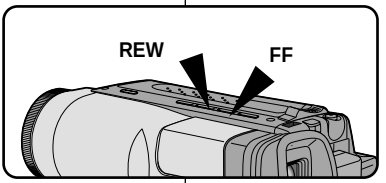



## 看静止图象

- 在放象中按 ▶II (放象/静止) 按钮。
- 为回到放象，可再按一次 ▶II (放象/静止) 按钮。

## Picture Search

- Press and hold ▶▶ (FF) or ◀◀ (REW) button during playback.
- To resume normal playback, release the button.



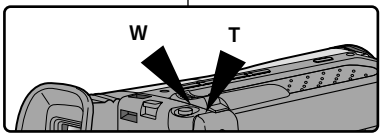

## 图象检索

- 在放象中按着 ▶▶ (快进) 或 ◀◀ (倒带) 按钮。
- 释放该按钮时回到正常放象状态。

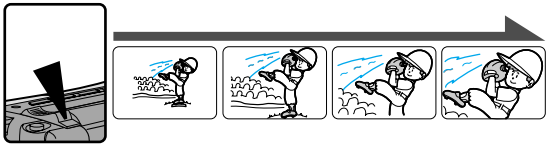
# Advanced Shooting

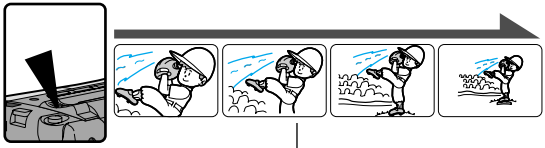
## Zooming In and Out

- ⌘ Zoom works in CAMERA mode only.
- ⌘ Zooming is a technique that allows you to increase or decrease the size of the subject in the picture.
  For a more professional looking recording, don't use the zoom function too often.
- ⌘ You can also choose from two zoom speeds to suit different needs:
  - ■ Gradual zoom (9~12 seconds from WIDE/TELE to WIDE/TELE)
  - ■ High-Speed zoom (3~6 seconds from TELE/WIDE to WIDE/TELE)
- ⌘ Use these features for different shots; Please note that over use of the zoom feature can lead to a reduction of battery pack usage time.




1. Move the zoom lever a little for a gradual zoom, move it further for a high-speed zoom.
   Your zooming is monitored on the OSD.
2. T (Telephoto) side:
   Subject appears closer.
3. W (Wide angle) side:
   Subject appears further away.





**Note: MACRO**

If you cannot get a sharp focus in telephoto zoom, move the lever to the "W" side until the focus is sharp. You can shoot a subject that is at least 1 mm away from the lens surface in the wide angle position.





# 高级拍摄

## 变焦

- ⌘ Zoom(变焦)只在CAMERA(摄象)模式有效。
- ⌘ 变焦为一种录象技术，您可以改变图象内主题的大小。
  为获得更为专业性的录象效果，不要过分频繁使用变焦功能。
- ⌘ 您还可以选择两种不同的变焦速度以满足不同的需求。
  - ■ 渐进变焦(从TELE/WIDE 到WIDE/TELE 9-12秒钟)
  - ■ 高速变焦(从TELE/WIDE 到WIDE/TELE 3-6秒钟)
- ⌘ 这些特性可利用于不同的拍摄。请注意过度使用变焦特性会导致非专业录象效果，并缩短电池的使用时间。

1. 移动一点变焦杆以调到渐进变焦，再移动一点以调到高速变焦。
   您的变焦可通过OSD进行监视。
2. T(远摄镜头)侧：
   拍摄题材变得更近一些。
3. W(广角镜头)侧：
   拍摄题材变得更远一些。

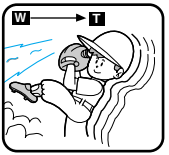
**注意：MACRO**

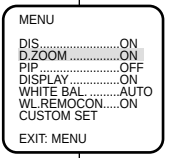
若您在远摄镜头变焦中不能获得十分精确的焦距，可把调节杆移向"W"侧，直至获得精确的焦距。
您可以在广角位置拍摄距镜头表面至少1mm的物体。

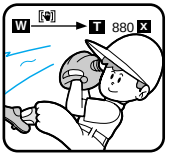
# Advanced Shooting

## Digital Zoom

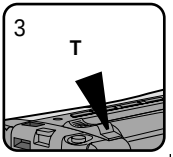
- Digital Zoom works in CAMERA mode only.
- Zooming more than 22x is achieved using digital technology.
- The picture quality deteriorates as you go towards the “T” side.
- It is recommended that you use the DIS (VP-W75/W75D) feature with the DIGITAL ZOOM for picture stability. (see page 33)

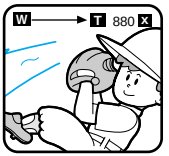


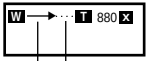




1. Set the power switch to CAMERA mode.
2. Make sure that the DIGITAL ZOOM feature is switched on. (see page 30)
3. When you move the ZOOM lever to “T” side, the picture will increase in size upto a maximum of 880 times. (VP-W75D: 990x)




shows the digital zoom area
shows the optical zoom area

4. If you do not want to use the DIGITAL ZOOM, set the DIGITAL ZOOM function to OFF in the MENU list. (see page 30)

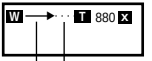


# 高级拍摄

## Digital Zoom (数字变焦)

- Digital Zoom (数字变焦) 只在CAMERA (摄象) 模式有效。
- 可进行22x以上的数字变焦。
- 若移向“T”侧，画质会下降。
- 为获得图象的静稳定性，我们推荐您利用数字变焦使用DIS (图象稳定器) (VP-W75/W75D) 特性。(参照33页)

1. 把电源开关设置成CAMERA (摄象) 模式。
2. 应接通Digital ZOOM(数字变焦) 特性。(参照30页)
3. 当您把ZOOM (变焦) 杆拉至“T”侧，图象会在最小22x最大880xZOOM (变焦) 范围内被放大。这是DIGITAL ZOOM(数字变焦) 的边界。(VP-W75D: 990x)




显示数字变焦范围
显示光变焦范围

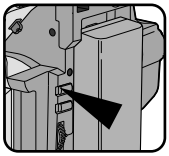
4. 若您不想使用DIGITAL ZOOM(数字变焦)，在MENU(菜单) 列中把DIGITAL ZOOM(数字变焦) 功能设置于OFF (关)。(参照30页)

# Advanced Shooting

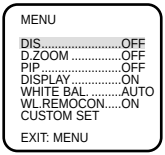
## Setting the DIGITAL ZOOM ON/OFF (VP-W75/W75D)

⌘ The DIGITAL ZOOM feature is explained on page 29.

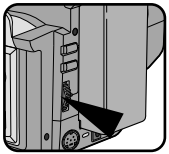
1. Set power switch to CAMERA mode.



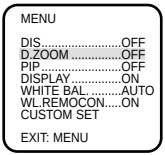
2. Press the MENU ON/OFF button.
   - The MENU list will appear.

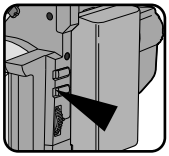



3. Turn the UP/DOWN dial to D. ZOOM.

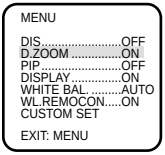


4. Press ENTER.
   - The DIGITAL ZOOM setting will change.



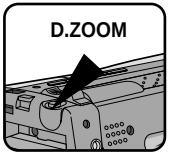



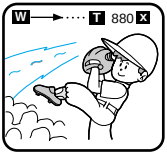
5. Press the MENU ON/OFF button to end setting.




### In case of VP-W70/W70U/W71

1. Set the power switch to CAMERA mode.
2. Press the D. ZOOM ON/OFF button.
   - The DIGITAL ZOOM will be displayed on the screen, and the DIGITAL ZOOM function will operate.
3. To deactivate DIGITAL ZOOM function, press the D.ZOOM button again.
   - The DIGITAL ZOOM indicators disappear from the screen.




**Note:** The D. ZOOM ON/OFF function will not operate in EASY mode.





# 高级拍摄

## DIGITAL ZOOM ON/OFF(数字变焦 开/关)的设置 (VP-W75/W75D)

⌘ 有关数字变焦特性，在29页有说明。

1. 把电源开关设置于CAMERA(摄象)模式。
2. 按MENU ON/OFF (菜单 开/关)按钮。
   - MENU (菜单)列出现。
3. 把UP/DOWN盘转至D.ZOOM(数字变焦)。
4. 按ENTER(确认)。
   - DIGITAL ZOOM (数字变焦)设置改变。
5. 按MENU ON/OFF (菜单 开/关)按钮结束设置。

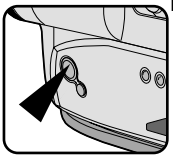
### 若为VP-W70/W70U/W71

1. 把电源开关设置于CAMERA(摄象)。
2. 按D.ZOOM ON/OFF (数字变焦 开/关)按钮。
   - 屏面应有DIGITAL ZOOM (数字变焦)显示，并且DIGITAL ZOOM (数字变焦)应在工作。
3. 为取消 DIGITAL ZOOM (数字变焦)功能的可利用状态，可再按一次D.ZOOM(数字变焦)按钮。
   - DIGITAL ZOOM (数字变焦)应从屏面上消失。

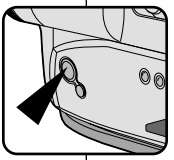
**注意：** 在简易模式中，D.ZOOM开/关功能将不工作。

## EASY Mode (for Beginners)

⌘ Even a beginner can easily make a recording using the EASY mode.
- The EASY mode only operates in CAMERA mode.



1. Set the power switch to CAMERA mode.
2. By pressing the EASY button, all the functions of the camera will be set to off and the recording settings will be set to the following basic mode.
   - Battery level, recording mode, counter, date/time, DIS ( ) will be displayed as the camcorder starts to run.
   - The word "EASY" will appear in the Viewfinder at the same time.
     However, the Date/Time will only be seen if it has been previously set.
     (DIS ( ) will be displayed on VP-W75/W75D only)
3. Press the START/STOP button to start recording.
   - Recording will begin using the basic automatic environment settings.
4. Pressing the EASY button again turns the EASY mode off.
   - The camera will return to the settings that were set prior to the EASY mode being switched on.



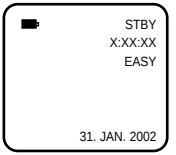
**Notes:**

- In the EASY mode, the MENU, MF, DSE, P.AE and BLC functions are not available.
- If you want to use these functions, you must first switch the EASY mode off.
- The EASY settings will be stored in the camera (providing a good lithium battery has been installed).



## EASY(简易)模式(为初次使用者)

⌘ 即使初次使用的人也可以使用EASY(简易)模式进行拍摄。
- 只有在CAMERA(摄象)模式才可以使用EASY(简易)模式。




1. 把开关电源设置为CAMERA(摄象)模式。
2. 按下EASY(简易)按钮，摄象机的所有功能都被设置为关闭状态，
   设置设定为下列基本模式。
   - 摄象机开始启动时，显示电池电量，拍摄模式，计数器，日期/时间，DIS(图象稳定器)( )。
   - 同时在电子取景器上显示"EASY"(简易)。
     但是，只有预先设置了日期/时间，才会显示日期/时间。
     (只有在VP-W75/W75D上才会显示DIS(图象稳定器)( ))。
3. 按下START/STOP(开始/停止)按钮，开始拍摄。
   - 使用基本自动环境设置开始拍摄。
4. 再次按下EASY(简易)按钮，关闭EASY(简易)模式。
   - 摄象机返回到EASY(简易)模式之前的设置。

**注意：**

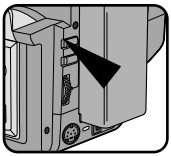
- 在EASY(简易)模式中，不能使用MENU(菜单)、MF(人工调焦)、DSE(数码特殊效果)、P.AE(程序自动曝光)和BLC(背光补偿)功能。
- 如果您想使用这些功能，必须首先关闭EASY(简易)模式。
- (如果安装了优质锂电池)EASY(简易)模式的设置将被存储于摄象机中。

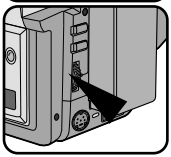
# Advanced Shooting

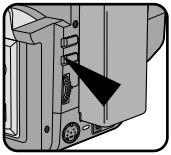
## CUSTOM-Creating your own customized recording settings

⌘ You can customize the settings and save them for future use.
- The CUSTOM function only operates in CAMERA mode.

1. Set the power switch to CAMERA mode.
2. Press the MENU ON/OFF button, to bring up the MENU list.
3. Turn the UP/DOWN dial until CUSTOM SET is highlighted.
4. Press the ENTER button, the CUSTOM menu will appear.
   - Set the status of each item to what you want.
5. To exit the menu, press the MENU ON/OFF button twice.
6. By pressing the CUSTOM button, the CUSTOM settings will come up.
   - Date/Time and Title will only appear if these have been set in advance.
   - The word "CUSTOM" will be displayed on the Viewfinder at the same time.







MENU
DIS.....OFF
D.ZOOM .....OFF
PIP .....OFF
DISPLAY.....ON
WHITE BAL. .....AUTO
WL.REMOCON.....ON
CUSTOM SET
EXIT: MENU

MENU
DIS.....OFF
D.ZOOM .....OFF
PIP .....OFF
DISPLAY.....ON
WHITE BAL. .....AUTO
WL.REMOCON.....ON
CUSTOM SET
EXIT: MENU

CUSTOM SETTING
DIS .....ON
PIP .....OFF
D.ZOOM.....OFF
WHITE BAL. .....AUTO
DATE/TIME .....OFF
PROGRAM AE.....AUTO
DSE SELECT.....OFF
EXIT: MENU

**Example: When the CUSTOM SET is set as follows;**

7. Press the START/STOP button to start recording.
   - Recording will begin using the new CUSTOM settings.
8. To switch Custom off, press the CUSTOM button once.
   - The camera will revert to the settings that were set prior to the CUSTOM mode being switched on.

CUSTOM SETTING
DIS .....ON
PIP .....ON
D.ZOOM.....ON
WHITE BAL.....INDOOR
DATE/TIME.....DATE/TIME
PROGRAM AE.....
DSE SELECT.....B&W
EXIT: MENU

Pressing the CUSTOM button, displays

**Note:** The CUSTOM settings will be stored in the camera (providing a good lithium battery has been installed).





# 高级拍摄

## CUSTOM(自定义)-根据需要自定义拍摄设置

⌘ 您可以自定义设置，并保存以便将来使用。
- 只有在CAMERA(摄象)模式下，才可以使用CUSTOM(自定义)功能。

1. 把电源开关设置于CAMERA(摄象)模式。
2. 按下MENU ON/OFF(菜单开/关)按钮，调出MENU(菜单)列表。
3. 旋转UP/DOWN(上/下)盘直到选中CUSTOM SET(自定义设置)。
4. 按下ENTER(确认)按钮，显示CUSTOM(自定义)菜单。
   - 设置每一项所需的状态。
5. 按两次MENU ON/OFF(菜单开/关)按钮，退出菜单。
6. 按下CUSTOM(自定义)按钮，会出现CUSTOM(自定义)设置。
   - 只有预先设置了日期/时间和标题，才会显示这些项目。
   - 同时在电子取景器上显示单词"CUSTOM"(自定义)。

**例如：当CUSTOM SET(自定义设置)设置如下时：**

7. 按下START/STOP(开始/停止)按钮，开始拍摄。
   - 使用新的CUSTOM(自定义)设置开始拍摄。
8. 按一下CUSTOM(自定义)按钮，关闭CUSTOM(自定义)模式。
   - 摄象机返回到CUSTOM(自定义)模式之前的设置。

880x Hi8 STBY 0:00:02
B&W CUSTOM
CONGRATURATION
TITLE 0:00
CONTINUE 1.JAN.2002

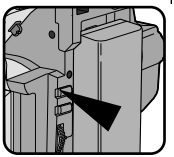
**注意：** CUSTOM(自定义)设置将被存储于摄象机中。(如果安装了优质的锂电池)。

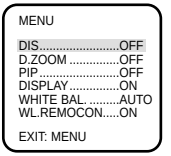
# Advanced Shooting

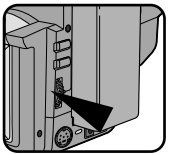
## DIS (Digital Image Stabilizer, VP-W75/W75D only)

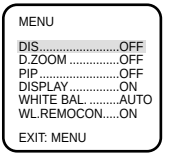
- The DIS function works in CAMERA mode only.
- DIS (Digital Image Stabilizer) is a handshake compensation function that compensates for any shaking or moving of the hand holding the camcorder (within reasonable limits).
- It provides more stable pictures when:
  - Recording with the Zoom.
  - Recording a small object close-up
  - Recording and walking at the same time
  - Recording through the window of a vehicle

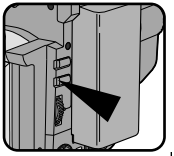
1. Set the power switch to CAMERA mode.
2. Press the MENU ON/OFF button.
   - The MENU list will appear.
3. Turn the UP/DOWN dial until DIS is highlighted.
4. Press ENTER.
   - The DIS setting will change.
5. Press MENU ON/OFF button to end the setting.
   - When the DIS is set, the DIS mark ( ) will displayed on the OSD.

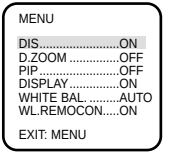









**Notes:**

- It is recommended to deactivate the DIS function when using a ripod.
- The DIS function will not operate in DSE mode.
- The MENU ON/OFF function will not operate in EASY mode.



# 高级拍摄

## DIS(图象稳定器，只适用于VP-W75/W75D)

- DIS功能只在CAMERA(摄象)模式有效。
- DIS(数字图象稳定器)为手抖动补偿功能，用以补偿把持摄象机的手发生抖动或移动(在合理的范围内)。
- 当

- 在Zoom in模式进行录象，
- 录一个小目标物的特写镜头，
- 边走边录象，
- 通过车窗录象时该功能可以提供更稳定的图象。

1. 把电源开关设置于CAMERA(摄象)模式。
2. 按MENU ON/OFF (菜单 开/关)按钮。
   - MENU (菜单)列出现。
3. 把UP/DOWN盘转至DIS (数字图象稳定器)。
4. 按ENTER(确认)。
   - DIS (数字图象稳定器)设置发生改变。
5. 按MENU ON/OFF (菜单 开/关)按钮结束设置。
   - 当DIS被设置时在OSD上会有DIS标识( )显示。

**注意：**

- 我们推荐使用三脚架以代替抖动补偿功能。
- DIS (数字图象稳定器)功能在DSE (数码特殊效果)模式将不起作用。
- 在简易模式中，菜单 开/关功能将不工作。

# Advanced Shooting

## MF/AF (Manual Focus/Auto Focus)

- ⌘ The MF/AF function works in CAMERA mode only.
- ⌘ In most situations, it is better to use the Automatic Focus feature, as it enables you to concentrate on the creative side of your shooting.
- ⌘ Manual focusing may be necessary under certain conditions that make automatic focusing inadequate.

### Auto Focusing

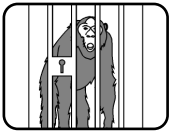
- ⌘ The AF (Auto Focus) mode is set automatically when you switch on the Power switch.
- ⌘ If you are inexperienced with camcorders, we recommend that you use the Auto Focus mode.

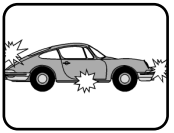
### Manual Focusing

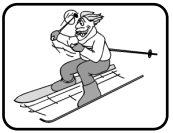
- ⌘ In the following situations, you should obtain better results by adjusting the focus manually.

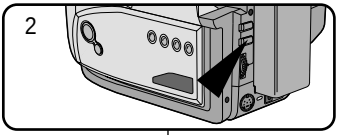
a. A picture containing several objects, some close to the camcorder, others further away.
b. A person enveloped in fog or surrounded by snow.
c. Very shiny or glossy surfaces like a car.
d. People or objects moving constantly or quickly like an athlete or crowd.

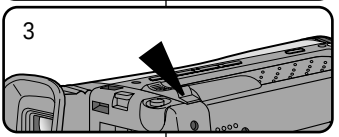
1. Set the power switch to CAMERA mode.
2. Press the MF button. The MF symbol will appear in the viewfinder.
3. Zoom in on the subject to be shot by pushing the ZOOM tab to the “T” side.














# 高级拍摄

## MF/AF (人工调焦/自动调焦)

- ⌘ MF/AF功能只在CAMERA (摄象) 模式有效。
- ⌘ 在大部分情况下使用自动调焦特性效果更好，因为它能够使您集中于拍摄的创造性方面。
- ⌘ 在自动调焦不合适的一些条件下需要人工调焦。

### Auto Focusing (自动调焦)

- ⌘ 当您接通电源开关时AF (自动调焦) 模式自动被设置。
- ⌘ 若您对摄象机识有经验，我们推荐您使用自动调焦模式。

### Manual Focusing (人工调焦)

- ⌘ 在如下情况下您应通过人工调焦获得更好的结果。

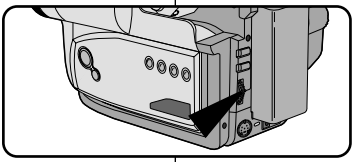
a. 包含几个对象，比较靠近摄象机的情况及其他图象。
b. 雾中或被雪围绕的人物。
c. 非常光亮的表面，如小汽车等。
d. 如运动员或云雾等不断移动或快速移动的人物或事物。

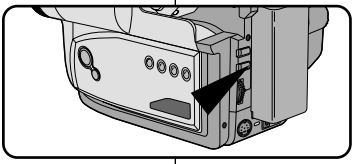
1. 把电源开关设置于CAMERA (摄象) 模式。
2. 按MF按钮。
3. 移近欲拍摄目标物时可把ZOOM (变焦) 调整片推向"T"一侧。

# Advanced Shooting

4. Turn the UP/DOWN dial up or down until the object is focused.
5. If the picture won't focus, zoom out until it becomes clear.
6. To return to AF(Auto Focus), press the MF button again.
   The MF symbol will disappear from the viewfinder.

**Note:** The MF function will not operate in EASY mode.



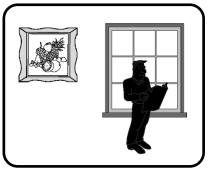


## BLC

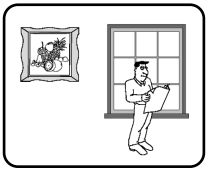
BLC works in CAMERA mode.
Back lighting exists when the subject is darker than the background, such as when:

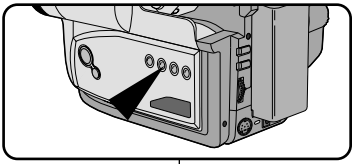
- The subject is placed in front of a window.
- The person to be shot is wearing white or shiny clothes and is placed against a bright background; the person's face is too dark to distinguish their features.
- The subject is outdoors and the b ackground is overcast.
- The light source is too bright.
- The subject is against a snowy background.

*** BLC off**



*** BLC on**





1. Set the power switch to CAMERA mode and press the BLC button.
   - Normal - BLC - Normal (BLC enhances only the subject).

**Note:** BLC function will not operate in P.AE or EASY mode.



# 高级拍摄

4. 上下调整UP/DOWN盘直至调节好目标物的焦距。
5. 移离目标物后(Zoom Out)您可以获得清晰的图象。
6. 再按一下MF，可回到AF(自动调焦)。

**注意：** 在简易模式中，手动聚焦功能将不工作。

## BLC(背光补偿)

BLC(背光补偿)在CAMERA (摄象) 模式工作。
当被拍摄物比背景更暗时出现背面衬光：

- 被拍摄物位于窗前
- 被拍人物穿着白色或光亮的服装并且其背景很明亮；人物的脸面很暗以至不好区分其特点。
- 被拍摄物在室外且背景阴暗。
- 光源过于明亮。
- 被拍摄物被多雪背景衬托。

1. 把电源开关设置于CAMERA(摄象)模式。
2. 按BLC (背光补偿)按钮。
   - Normal(正常)-BLC(背光补偿)-Normal(正常)
     (背光补偿只加强被拍摄物)。

**注意：** 在程序自动曝光或简易模式中，背光补偿功能将不工作。

# Advanced Shooting

## PROGRAM AE (Automatic Exposure)

- ⌘ The PROGRAM AE function works in CAMERA mode only.
- ⌘ The PROGRAM AE modes allow you to adjust shutter speeds and apertures to suit different recording conditions.
- ⌘ There are 6 automatic exposure modes.

1. **AUTO mode**
   - Auto balance between the subject and the background.
   - Used in normal conditions.
   - The shutter speed automatically varies from 1/50 to 1/250 second, depending on the picture.
2. **SPORTS mode ( )**
   - For shooting people or objects moving quickly; you should able to play back the picture in slow motion on an 8 mm VCR or stop on a given image with very little blur.
3. **PORTRAIT mode ( )**
   - For focusing on the subject and not the background. The PORTRAIT mode is most effective when used outdoors.
   - The shutter speed automatically varies from 1/50 to 1/1000 second, depending on the picture.
4. **SPOTLIGHT mode ( )**
   - To shoot correctly when there is only light on the subject and not the rest of the picture.
   - The shutter speed is 1/50 second.
5. **SAND/SNOW mode ( )**
   - For shooting when the people or objects are darker than the background because of reflected light from sand or snow.
   - The shutter speed automatically varies from 1/50 to 1/250 second, depending on the picture.
6. **HSS (High Speed Shutter) mode ( )**
   - For shooting fast-moving subjects such as the players in golf or tennis games.
   - You may need to light the shooting area.





# 高级拍摄

## PROGRAM AE (自动曝光程序)

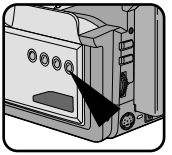
- ⌘ Program AE(自动曝光程序)功能只在CAMERA(摄象)模式工作。
- ⌘ PROGRAM AE模式可调节快门速度和光圈以适应不同的拍摄条件。
  它们提供对景深进行创造性的调节。
- ⌘ 自动曝光模式共有六种。

1. **AUTO(自动) 模式**
   - 被拍摄物与背景之间的自动平衡。
   - 用于正常条件。
   - 根据图象情况，快门速度在1/50到1/250秒之间自动变换。
2. **SPORTS 模式 ( )**
   - 用于拍摄快速移动的人物或物体；您可在 8mm VCR 放慢动作图象或放静止图象而很少有模糊图象。
3. **PORTRAIT 模式 ( )**
   - 用于焦距外被拍摄物背景的调焦。
     PORTRAIT模式用于室外拍摄最为有效。
   - 根据图象情况，快门速度在1/50到1/1000秒之间自动变换。
4. **SPOTLIGHT 模式 ( )**
   - 用于只有被拍摄物有光而图象的其他物体无光时的正确拍摄。
   - 快门速度为1/50秒。
5. **SAND(沙)/SNOW(雪) 模式 ( )**
   - 用于拍摄由于沙子或雪的反射光而使人物或物体比背景更暗的景物。
   - 根据图象情况，快门速度在1/50到1/250秒之间自动变换。
6. **HSS (高速快门)模式 ( )**
   - 用于拍摄如高尔夫球手或网球手等快速移动的物体。
   - 您也许需要照明拍摄区域。

# Advanced Shooting

## Setting the PROGRAM AE (Automatic Exposure) mode

1. Set the power switch to CAMERA mode.
2. Press the P.AE button, the ( ) symbol will be displayed.
3. Press the P.AE button until the appropriate symbol is displayed. ( → → → → )
   - No Display : Full Auto mode.



**Notes:**

- The P.AE mode chosen will be recorded on the tape.
- To end the P.AE function, press the P.AE button once or several times, until the P.AE Icon is no longer displayed.
- The P.AE function will not operate in EASY or CUSTOM mode.
- The BLC function will not operate in P.AE mode.



# 高级拍摄

## 设置PROGRAM AE(自动曝光)模式

1. 把电源开关设置于CAMERA(摄象)模式。
2. 按下P.AE按钮，显示( )符号。
3. 按住P.AE按钮，直到显示合适的符号。
   ( → → → → )
   - 无显示：Full Auto(全自动)模式。

**注意：**

- 通过P.AE按钮改变的屏幕状态会被录制到摄象带上。
- 终止P.AE功能：按一次或几次P.AE按钮，直到P.AE图标消失。
- 在EASY(简易)或CUSTOM(自定义)模式中无法使用P.AE按钮。
- 在P.AE模式中无法使用BLC(背光补偿)功能。

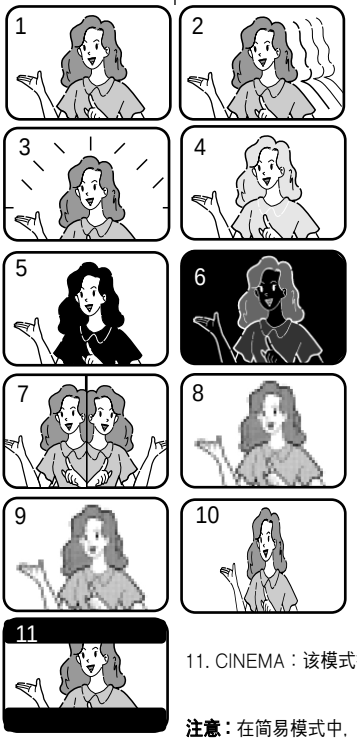
# Advanced Shooting

## DSE (Digital Special Effects) in CAMERA mode

- ⌘ The digital effects enable you to give a creative look to your recording by adding various special effects.
- ⌘ Select the appropriate digital effect for the type of picture that you wish to shoot and the effect that you wish to give.
- ⌘ There are several DSE modes. (VP-W70/W70U/W71: 8 modes, VP-W75/W75D: 10 modes)

1. Normal picture: This mode uses a normal image without DSE effect .
2. GHOST: This mode gives the image a dragging effect. (VP-W75/W75D only)
3. STROBE: This mode works by inserting cutting effect on the image. As a reference, there are 50 fields in the normal picture. (VP-W75/W75D only)
4. SEPIA: This mode gives the image a reddish brown pigment.
5. B&W(Black & White): This mode makes the image black and white.
6. NEG.(Negative): This mode reverses the colour of the image creating a negative picture affect.
7. MIRROR: This mode cuts the image in half, using a mirror effect.
8. ART: Adds a paint-like effect, called solarization, to the image.
9. MOSAIC: This mode gives the image a checkered design.
10. 16:9(WIDE): This mode provides 16:9(WIDE) television display.
11. CINEMA: This mode covers upper/lower portion of the screen to give a movie-like effect.

**Note:** DSE function will not operate in EASY mode.








# 高级拍摄

## CAMERA(摄象)模式的DSE(数字特殊效果)

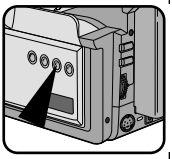
- ⌘ 由于具有数字效果，您可通过增加不同的特殊效果而进行创造性的拍摄。
- ⌘ 根据您欲拍摄的景象类型及所希望给出的效果，选择合适的数字效果。
- ⌘ 下述几种是数码特殊效果模式。(VP-W70/W70U/W71：8种模式，VP-W75/W75D：10种模式)

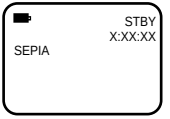
1. 一般图象：该模式用于普通图象，无数字特殊效果。
2. GHOST：该模式提供拖曳效果。(只适用于VP-W75/W75D)
3. STROBE：该模式提供拍摄时在图象上插入剪辑效果的特性。并作为参照还为标准图象提供50景深。(只适用于VP-W75/W75D)
4. SEPIA：该模式为图象提供微白褐色效果。
5. B&W(黑白)：该模式提供黑白图象特性。
6. NEG.(底片)：该模式提供反射图象色彩。
7. MIRROR：该模式通过镜子效果提供把图象分割成一半。
8. ART：'增加油漆效果，称作负感。
9. MOSAIC：该模式为图象作棋盘式处理。
10. 16：9(WIDE)：该模式提供宽幕显示(16：9)。
11. CINEMA：该模式提供盖住屏幕的上下部分以给出动态效果。

**注意：**在简易模式中，数码特殊效果功能将不工作。

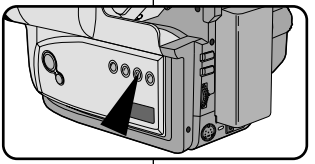
# Advanced Shooting

## Selecting and recording DSE effects






1. Set the power switch to CAMERA mode.
2. Press the DSE button, GHOST or SEPIA will be displayed.
3. Keep pressing the DSE button, until the desired mode is displayed.
4. Press the START/STOP button to start recording.
5. To exit the DSE functions, press the DSE button once or several times until no DSE mode is displayed on the Viewfinder.



**Notes:**

- It is recommended that you set the DSE mode in STBY mode.
- DSE functions will not operate in EASY mode.



# 高级拍摄

## 选择和录制DSE效果

1. 把电源开关设置于CAMERA(拍摄)模式。
2. 按下DSE按钮，显示GHOST(虚影)或SEPIA(略带红褐色)。
3. 持续按下DSE按钮，直到显示所需模式。
4. 按下START/STOP(开始/停止)，开始拍摄。
5. 按一次或几次DSE按钮退出DSE模式，直到电子取景器上不再显示DSE模式。

**注意：**

- 建议在STBY模式下设置DSE模式。
- 在EASY(简易)模式中无法使用DSE功能。

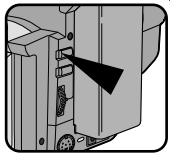
## Setting and Recording the DATE/TIME

- ⌘ Setting and recording the date/time feature works in CAMERA mode only.
- ⌘ You can record the date/time on your recording, so you know when it was made.
  The date and time are recorded whenever they are displayed in the viewfinder.

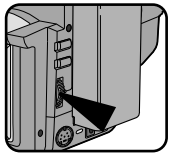
### Setting a DATE/TIME

- ⌘ Setting DATE/TIME is possible in STANDBY of CAMERA mode only.

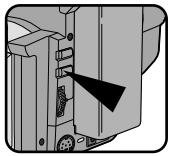
1. Make sure that you have installed the LITHIUM BATTERY. (see page 17)
   The LITHIUM BATTERY is needed to maintain the clock.
2. Set the power switch to CAMERA mode.
3. Press the MENU ON/OFF button, then the MENU list will appear.
4. Turn the UP/DOWN dial until CLOCK SET is highlighted.
5. Press ENTER.
   - ■ The DATE and TIME is displayed.
   - ■ The area BLINKING indicates which part will be changed.
     The year will be the first to blink.
6. Turn the UP/DOWN dial to set a desired year.



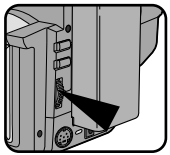
MENU
DIS.....OFF
D.ZOOM .....OFF
PIP.....OFF
DISPLAY.....ON
WHITE BAL. .....AUTO
WL.REMOCON.....ON
NEXT: MENU



MENU
CUSTOM SET
CLOCK SET
TITLE SET
TITLE.....OFF
D/TITLE COLOUR ..WHITE
DEMO.....OFF
EXIT: MENU



CLOCK SETTING
0:00
1. JAN. 2002
EXIT: MENU



CLOCK SETTING
0:00
1. JAN. 2005
EXIT: MENU





## DATE/TIME (日期/时间)的设置及录制

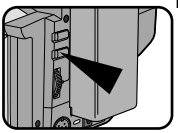
- ⌘ 日期/时间的设置及录制特性只在CAMERA(摄象)模式起作用。
- ⌘ 您可在录象带上录制日期/时间，所以您将来可以通过它知道该内容是何时录制的。
  日期及时间只要显示在取景器上便会被录制下来。

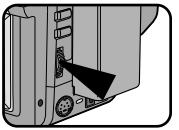
### DATE/TIME(日期/时间)的设置

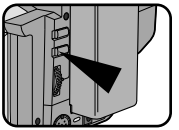
- ⌘ 日期/时间的设置及录制只在CAMERA(摄象)模式起作用。

1. 您应安装好锂电池。(参照17页)
   维持时钟的工作需要锂电池。
2. 把电源开关设置于CAMERA(摄象)模式。
3. 按MENU ON/OFF(菜单 开/关)按钮，将有MENU(菜单)列出现。
4. 使用UP/DOWN盘选中CLOCK SET(时钟 设置)选项。
5. 按ENTER(确认)。
   - ■ 显示DATE(日期)和TIME(时间)。
   - ■ 闪烁的指示表明可变更设置。
     最先闪烁的是年。
6. 把UP/DOWN盘转至所希望的年。

7. Press ENTER.
   - The month setting will blink.
8. Turn the UP/DOWN dial to set the desired month.
9. Press ENTER.
   - The day setting will blink.
10. You set the year, hours and minutes by following the same procedures used for setting the year and month.
11. Press ENTER after setting the minutes, the clock setting screen will disappear.
    The entered date and time will then be displayed.

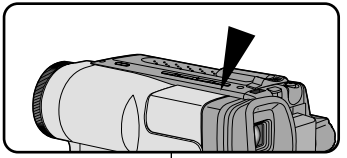



## Recording a DATE/TIME

1. Make sure that you have set the DATE/TIME.
2. Set the power switch to CAMERA mode.
3. Press the DATE/TIME button.
   - To record the date only, press the DATE/TIME button once.
   - To record the date and time, press the DATE/TIME button twice.
4. Press the START/STOP button to start recording.



**Notes:**

- If your date and time settings are not maintained in the camcorder, it means the LITHIUM BATTERY is discharged and should be replaced. (see page 17)
- You cannot hide the recorded date or time during playback.
- The DATE/TIME function will not operate in EASY or CUSTOM mode.



7. 按ENTER(确认)。
   - 欲设置的月将闪烁。
8. 把UP/DOWN盘转至所希望的月。
9. 按ENTER(确认)。
   - 欲设置的日将闪烁。
10. 您可以用同设置年与月的顺序相同的顺序设置年，小时，及分。
11. 设置分钟后按ENTER(确认)，时钟设置屏面消失。
    然后被选定日期及时间将被显示。

## DATE/TIME(日期/时间)的录制

1. 您应设置好DATE/TIME(日期/时间)。
2. 把电源开关设置于CAMERA(摄象)模式。
3. 按DATE/TIME (日期/时间)按钮。
   - 若想只录制日期，可按一次DATE/TIME (日期/时间)按钮。
   - 若想录制日期和时间，可按两次DATE/TIME(日期/时间)。
4. 按START/STOP (开始/停止)按钮，开始甲拍摄。

**注意：**

- 若摄象机没有保持您的日期与时间设置，说明锂电池电量不足。(参照17页)
- 在放象中您可以隐藏被录制日期或时间。
- 在EASY(简易)或CUSTOM(自定义)模式中无法使用DATE/TIME(日期/时间)功能。

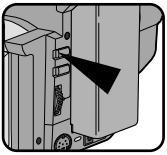
## Selecting and Recording a Title

- Selecting and recording a TITLE is possible in the CAMERA mode only.
- The TITLE feature allows you to select a preset title stored in the camcorder's memory.
- You can also select the language of the titles.

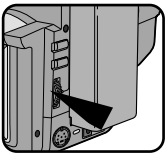
### Selecting a Language and Setting a Title

- Selecting a language is possible in both STANDBY in CAMERA modes.
- The factory default language is ENGLISH but you can change the language.

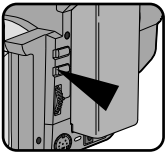
1. Make sure that you have installed the LITHIUM BATTERY or have the adapter attached.
2. Set the power switch to CAMERA mode.
3. Press the MENU ON/OFF button. The MENU list will be displayed.
4. Turn the UP/DOWN dial until TITLE SET is highlighted.
5. Press ENTER.
   - Alist of available languages will appear.



MENU
DIS.....OFF
D.ZOOM .....OFF
PIP.....OFF
DISPLAY.....ON
WHITE BAL. .....AUTO
WL.REMOCON.....ON
NEXT: MENU



MENU
CUSTOM SET
CLOCK SET
TITLE SET
TITLE.....OFF
D/TITLE COLOUR ..WHITE
C.RESET .....0:00:00
DEMO.....OFF
EXIT: MENU



LANGUAGE SELECT
ENGLISH [HAVING FUN]
FRENCH
GERMAN
ITALIAN
SPANISH
RUSSIAN
EXIT: MENU





## 选择及录制Title(标题)

- 选择及记录TITLE(标题)的操作只在CAMERA(摄象)模式起作用。
- TITLE(标题)特性允许您选择储存在摄象机储存内的预置Title(标题)。
- 您还能选择Title(标题)语言。

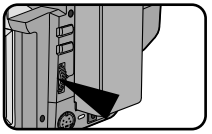
### 设置语言和标题

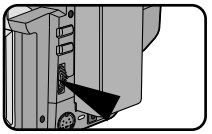
- 语言选择只能在CAMERA(摄象)模式的STANDBY(待机)状态进行。
- 制造厂的缺省语言为英语。您可以改变语言。

1. 您应装好锂电池或接上电源适配器。
2. 把电源开关设置于CAMERA(摄象)模式。
3. 按MENU ON/OFF(菜单 开/关)按钮。
   这时出现MENU(菜单)列。
4. 旋转UP/DOWN盘直到选中TITLE SET(标题 设置)。
5. 按ENTER(确认)。
   - 将会出现可用语言列。

# Advanced Shooting

6. Turn the UP/DOWN dial to select the appropriate language.
   - You may select from ENGLISH/ FRENCH/GERMAN/ITALIAN/ SPANISH/RUSSIAN.
7. Press ENTER.
   - Then, the title list in the launguage you chose will appear.
8. Turn the UP/DOWN dial to highlight the TITLE you desire.
9. Press ENTER.
   - The selected title will appear on the screen for 2 ~ 3 seconds and will then disappear.
     At the same time the camcorder will return to the menu mode.





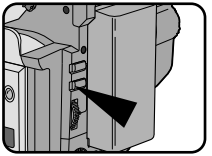
ENGLISH [HAVING FUN]
FRENCH
GERMAN
ITALIAN
SPANISH
RUSSIAN

ANNIVERSARY
CONGRATULATIONS
GRADUATION
HAPPY BIRTHDAY
HAPPY NEW YEAR
HAVING FUN

## Recording a Title

**Note:** Make sure that you have selected a TITLE.

1. Set the power switch to CAMERA mode.
2. Press MENU.
3. Turn the UP/DOWN dial until TITLE.....OFF is highlighted.
4. Press ENTER to choose between OFF, AUTO-10S and CONTINUE.
5. Press the START/STOP button to record the title with your recording.
   - If you want to change the title recording time, select title recording time.
     Select from: (OFF, AUTO-10S, CONTINUE) on MENU.



**Notes:**

- The title moves horizontally from the right side to the left side 10 seconds after you turn on the title.
- The MENU ON/OFF function will not operate in EASY or REC mode.



# 高级拍摄

6. 旋转UP/DOWN(上/下)盘选择所需语言。
   - 您可以选择ENGLISH(英语)/FRENCH(法语)/GERMAN(德语)/ITALIAN(意大利语)/SPANISH(西班牙语)/RUSSIAN(俄语)。
7. 按下ENTER(确认)。
   - 将显示所选语言的字幕表。
8. 旋转UP/DOWN(上/下)盘直到所需TITLE(标题)出现。
9. 按下ENTER(确认)。
   - 所选标题会在屏幕上显示两三秒，然后消失。
     同时，摄象机返回菜单模式。

## 录制标题

**注意：** 您务必选定TITLE。

1. 将电源开关设置为CAMERA(摄象)模式。
2. 按下MENU(菜单)。
3. 旋转UP/DOWN(上/下)盘直到选中TITLE.....OFF(标题.....关闭)。
4. 按下ENTER(确认)，在OFF(关)，AUTO-10S(自动-10秒)和CONTINUE(连续)中选择。
5. 按下START/STOP(开始/停止)按钮，录制带画面的标题。
   - 如果您需要改变TITLE(标题)记录时间，在MENU(菜单)上选择字幕录制时间(OFF(关)，AUTO-10S(自动-10秒)，CONTINUE(连续))。

MENU
CUSTOM SET
CLOCK SET
TITLE SET
TITLE.....CONTINUE
D/TITLE COLOUR ..WHITE
DEMO.....OFF
EXIT: MENU

**注意：**

- 打开标题10秒后，标题从右至左水平移动。
- 在EASY(简易)模式或REC(摄象)模式中，不能使用MENU ON/OFF(菜单开/关)功能。

## Fade In and Out

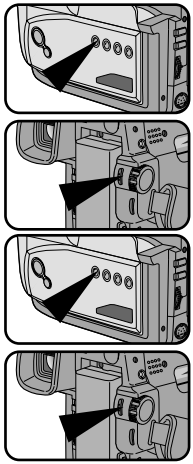
- The FADE function works in CAMERA mode only.
- You can give your films a professional look by using special effects such as fading in and out at the beginning or end of a sequence.

### To Start Recording

1. Before recording, hold down the FADE button.
   The picture and sound gradually disappear (fade out).
2. Press the START/STOP button and at the same time release the FADE button.
   Recording starts and the picture and sound gradually appear (fade in).

### To Stop Recording (using FADE IN / FADE OUT)

3. When you wish to stop recording, hold down the FADE button.
   The picture and sound gradually disappear (fade out).
4. When the picture has disappeared, press the START/STOP button to stop recording.



## Fade In 及 Fade Out(淡入及淡出)

- FADE (淡入与淡出) 功能只在CAMERA (摄象) 模式起作用。
- 您可以通过利用在拍摄顺序开始时采用淡入或在顺序终了采用淡出的方法等特殊效果给出专业拍摄效果。

### 开始录制

1. 拍摄前保持按下FADE (淡入与淡出) 按钮。
   图象和声音渐渐消失 (淡出)。
2. 按下START/STOP (开始/停止) 按钮，同时放下FADE(淡入与淡出) 按钮。
   录象开始，并且图象及声音渐渐出现 (淡入)。

### 停止录象(使用淡入与淡出(FADE IN/OUT))

3. 当您希望停止拍摄，则保持按下FADE (淡入与淡出) 按钮。
   图象和声音渐渐消失 (淡出)。
4. 当图象消失时按下START/STOP (开始/停止) 按钮停止录象。

*Press the FADE button* — *a. FADE OUT* — *Gradual disappearance*

a. **FADE OUT** (Approx. 4 seconds)

b. **FADE IN** (Approx. 4 seconds)

a. **FADE OUT (淡出)** (约4秒钟)

b. **FADE IN (淡入)** (约4秒钟)

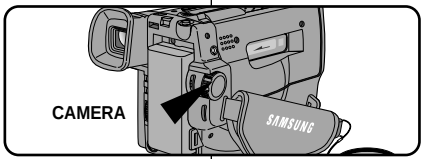
*Gradual appearance button* — *b. FADE IN* — *Release the FADE*

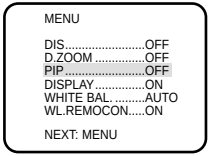
# Advanced Shooting

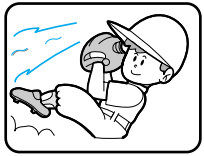
## PIP (Picture-in-Picture; VP-W75/W75D only)

⌘ The PIP(Picture-in-Picture) feature works in combination with the DIGITAL ZOOM function by using a small, super imposed screen to show an image that is wider than the image being shot. This should help you to get a more clear idea of what you are shooting.
- The PIP function works in CAMERA mode only.

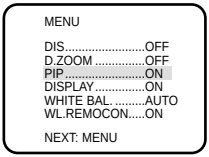
1. Set the power switch to CAMERA mode.
2. Turn on the DIGITAL ZOOM facility. (see page 29)
3. Press the MENU ON/OFF button, the MENU List will be displayed.
4. Turn the UP/DOWN dial until PIP.....OFF is highlighted.
5. Press ENTER, the PIP ON and a small screen should appear.
6. Check which part you are shooting on the PIP screen, and move the Zoom button to the "T" position to activate the DIGITAL ZOOM.
7. Setting PIP.....ON to OFF in the MENU will make the small screen disappear and switch the PIP mode off.

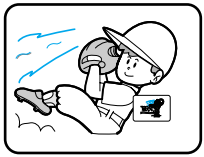


ENTER



**Notes:**

- The PIP screen will be recorded if it is activated while recording.
- The MENU ON/OFF function will not operate in EASY or REC mode.
- PIP function will not operate in DSE mode.



# 高级拍摄

## PIP(画中画，只适用于VP-W75/W75D)

⌘ PIP(画中画)的特点在于通过利用小叠加屏面显示比被拍摄图象更宽的图象，与DIGITAL ZOOM(数字变焦)功能结合使用。这样您会拍摄到更为清晰的图象。
- PIP(画中画)功能只在CAMERA(摄象)模式起作用。

1. 把电源开关设置于CAMERA(摄象)模式。
2. 接通DIGITAL ZOOM(数字变焦)。(参照29页)
3. 按下MENU ON/OFF(菜单开/关)按钮，显示MENU LIST(菜单列表)。
4. 旋转UP/DOWN(上/下)盘直到显示PIP.....OFF(画中画.....关闭)。
5. 按下ENTER(确认)，PIP ON(画中画开)按钮，显示小屏面。
6. 查看您在PIP(画中画)屏面拍摄的部分，然后把Zoom(变焦)按钮转至"T"位置以启动DIGITAL ZOOM(数字变焦)模式。
7. 在菜单中将PIP.....ON(画中画开)设置为OFF(关)，这样会消除小屏面，并关闭PIP(画中画)模式。

**注意：**

- 当您使用PIP (画中画)功能时，在拍摄时PIP(画中画)屏面会被录下来。
- 在EASY(简易)模式或REC(摄象)模式中，不能使用MENU ON/OFF(菜单开/关)功能。
- 在DSE(数码特殊效果)模式中不能使用PIP(画中画)功能。

# Advanced Shooting

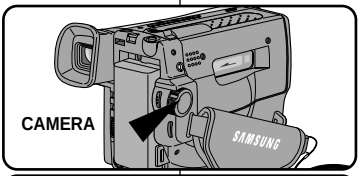
## Snap Shot (VP-W75/W75D only)

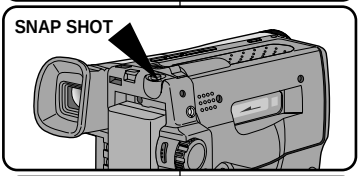
⌘ With the SNAP SHOT feature, your camcorder can function like a normal film camera, allowing you to take single still pictures.
- The SNAP SHOT function only operates in the CAMERA mode.

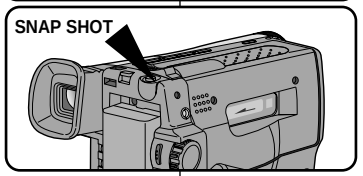
1. Set the power switch to CAMERA mode.

2. Press the SNAP SHOT button when you have the picture you wish to capture.
   ■ At this time, be careful not to shake your camcorder because the image will be indistinctly recorded.

3. Once the SNAP SHOT button has been pressed, your camcorder will automatically return to STANDBY mode after approximately 6 seconds.
   ■ You can check the remaining available SNAP SHOT space by looking at the time displayed on the screen.
   ■ To stop SNAP SHOT shooting, press the SNAP SHOT button again.




**Notes:**

- ■ If the camcorder is knocked or shaken while taking a SNAP SHOT, the image may be blurred.
- ■ The SNAP SHOT is activated in recording.
- ■ When the SNAP SHOT button is pressed in CAMERA mode with no tape installed, a still image will be displayed in the viewfinder.





# 高级拍摄

## Snap Shot (快速拍摄) (只适用于VP-W75/W75D)

⌘ 利用SNAP SHOT(快速拍摄)功能您可以拍摄到静止照片，如同普通胶卷相机一样。
- SNAP SHOT(快速拍摄)功能只在CAMERA(摄象)模式起作用。

1. 把电源开关设置于CAMERA(摄象)模式。

2. 在您想拍摄的静止方向按SNAP SHOT(快速拍摄)按钮。
   ■ 这时要小心不要摇晃摄象机，因为那样录象会不清晰。

3. 按下SNAP SHOT(快速拍摄)按钮后摄象机将拍摄静止图象6秒后自动回到STANDBY(待机)模式。
   ■ 您可以看着显示在屏面上的时间查看SNAP SHOT(快速拍摄)的剩余时间。
   ■ 要想停止SNAP SHOT(快速拍摄)，则再按一次SNAP SHOT(快速拍摄)按钮。

**注意：**

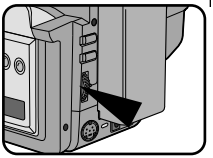
- ■ 当SNAP SHOT(快速拍摄)处于可用状态时，您不能按其他按钮以启动其他功能。
- ■ 如果快速拍摄时，摄象机被晃动，图象有可能模糊。
- ■ 在拍摄时SNAP SHOT(快速拍摄)被启动。

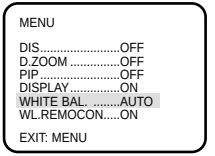
## White Balance

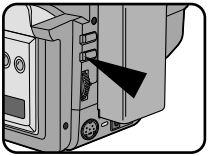
- WHITE BALANCE is a recording function that preserves the unique colour of the object in any shooting condition.
- You may select the appropriate WHITE BALANCE mode to obtain good quality colour of the image.
  - AUTO: This mode is generally used to control the WHITE BALANCE automatically.
  - INDOOR ( ): It controls WHITE BALANCE according to the indoor ambience.
  - OUTDOOR ( ): It controls WHITE BALANCE according to the outdoor ambience.

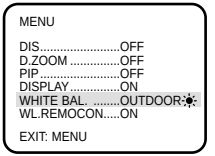
### Setting a White Balance Mode

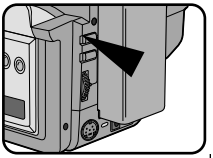
1. Set the power switch to CAMERA mode.
2. Press the MENU ON/OFF button, then the MENU list will be displayed.
3. Turn the UP/DOWN dial until WHITE BAL. .....AUTO is highlighted.
4. Press ENTER.
   - You can set it to INDOOR or OUTDOOR by pressing the ENTER button.
5. Press MENU ON/OFF button to exit the WHITE BALANCE setting screen.

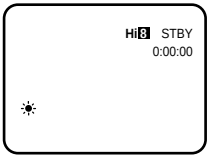









**Note:** The MENU ON/OFF function will not operate in EASY or REC mode.



## White Balance (白平衡)

- WHITE BALANCE(白平衡)是在任何拍摄条件下均保存目标物特有颜色的拍摄功能。
- 您可以通过选择适当的WHITE BALANCE(白平衡)模式获得优良的图象。
  - AUTO(自动)：这一模式一般用于自动控制WHITE BALANCE(白平衡)。
  - INDOOR( )(室内)：根据室内条件调节WHITE BALANCE(白平衡)。
  - OUTDOOR( )(室外)：根据室外条件调节WHITE BALANCE(白平衡)。

### White Balance(白平衡)模式的设置

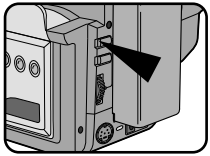
1. 把电源开关设置于CAMERA(摄象)模式。
2. 按MENU ON/OFF(菜单 开/关)按钮，将有 MENU(菜单)列出现。
3. 转动UP/DOWN盘以选中WHITE BAL. .....AUTO(白平衡.....自动)。
4. 按ENTER(确认)。
   - 按ENTER(确认)按钮可以设置为INDOOR(室内)或OUTDOOR(室外)。
5. 按MENU ON/OFF(菜单 开/关)按钮退出WHITE BALANCE(白平衡)设置。

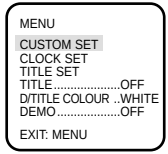
**注意：** 在EASY(简易)模式或REC(摄象)模式中，不能使用MENU ON/OFF(菜单开/关)功能。

## Demonstration

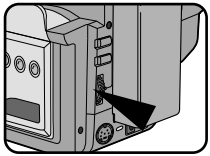
- ⌘ Demonstration automatically shows you the major functions that are included with your camcorder so that you may use them more easily.
- ⌘ The DEMO function is only available in CAMERA mode when tape is not in the camcorder.
- ⌘ The Demonstration operates repeatedly until the POWER switch is set to OFF.

1. Set the POWER switch to CAMERA mode.
2. Press MENU ON/OFF button, then the MENU list will appear.

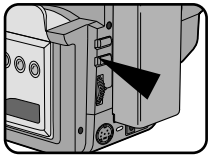





3. Turn the UP/DOWN dial so that DEMO is highlighted.



4. Press ENTER to select ON.
   - ■ Demonstration will start.
5. Set the POWER switch to OFF to end the Demonstration.



**Note:** The MENU ON/OFF function will not operate in EASY or REC mode.



## Demonstration (演示)

- ⌘ Demonstration(演示)自动显示摄象机的主要功能,以便于您使用这些功能。
- ⌘ 演示功能只在摄像机模式工作(摄象机里没有摄象带时)。
- ⌘ 演示功能会反复直到电源开关被设置为关闭。

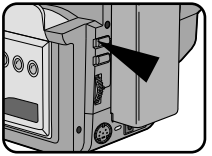
1. 把电源开关设置于CAMERA(摄象)模式。
2. 按MENU ON/OFF(菜单 开/关)按钮,将有MENU(菜单)列出现。
3. 转动UP/DOWN盘以选中DEMO(演示)。
4. 按ENTER(确认)以选择ON(开)。
   - ■ Demonstration(演示)将开始。
5. 将电源开关设置为关闭,以此关闭演示功能。

**注意:** 在EASY(简易)模式或REC(摄象)模式中,不能使用MENU ON/OFF(菜单开/关)功能。

## Setting the Date/Title Colour

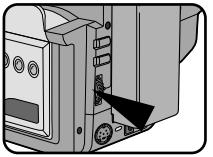
1. Set the power switch to CAMERA mode. (see page 22)

2. Press the MENU ON/OFF button.
   - The MENU list will appear.



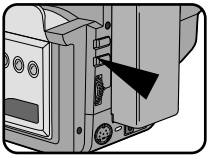
MENU
CUSTOM SET
CLOCK SET
TITLE SET
TITLE.....OFF
D/TITLE COLOUR ..WHITE
C.RESET .....0:00:00
DEMO.....OFF
EXIT: MENU

3. Turn the UP/DOWN dial to D/TITLE COLOUR.....WHITE.



MENU
CUSTOM SET
CLOCK SET
TITLE SET
TITLE.....OFF
D/TITLE COLOUR ..WHITE
C.RESET .....0:00:00
DEMO.....OFF
EXIT: MENU

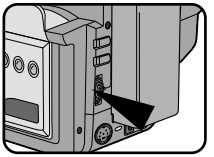
4. Press ENTER.
   - A list of available colour will appear.



DATE/TITLE COLOUR SELECT
[WHITE]
WHITE
YELLOW
CYAN
MAGENTA
RED
GREEN
BLUE
EXIT: MENU

5. Turn the UP/DOWN dial to select the appropriate colour.

6. Press ENTER.



DATE/TITLE COLOUR SELECT
[YELLOW]
WHITE
YELLOW
CYAN
MAGENTA
RED
GREEN
BLUE
EXIT: MENU

7. Press the MENU ON/OFF button to end setting.
   - The title and Date/Time will appear in the colour you chose .



## 设置日期/标题颜色

1. 设置电源开关为摄象机模式(见22页)

2. 按菜单开启/关闭按钮。
   - 菜单列表将会出现

3. 推动上/下拨盘，使D/TITLE COLOUR(日期/标题颜色)为WHITE(白色)。

4. 按确认。
   - 可选的颜色列表将会出现。

5. 推动上/下拨盘选择合适的颜色。

6. 按确认。

7. 按菜单开启/关闭按钮结束设置。
   - 然后，标题和日期/时间会以您选择的颜色来显示。

# Advanced Shooting

## Lighting Techniques

⌘ When you use your camcorder, there are normally only two main recording environments.
- You will be shooting outdoors (Normal recording or through an ND (Neutral Density) filter).
- You will be shooting indoors (Video light recommended or required).

⌘ The single greatest influence on picture quality is the level of brightness, measured in lux.

⌘ The following table lists a few common situations, the corresponding level of brightness and any associated recommendations.

| Situations | Brightness (lux) | Recommendations |
|---|---|---|
| ◆ Snow-covered mountains or fields.<br>◆ Sandy beach on a hot summer's day. | 100,000<br>100,000 | ND filter recommended. |
| ◆ On a sunny day in the middle of the afternoon.<br>◆ On a gloomy day, an hour after the sunrise.<br>◆ Office with fluorescent lighting near to a window.<br>◆ On a sunny day, an hour before the sunset.<br>◆ Department store counter. | 35,000<br>2,000<br>1,000<br>1,000<br>500 to 700 | Normal recording. |
| ◆ Room lit by two 30W fluorescent lights. | 300 | Video light recommended. |
| ◆ Arcade at night.<br>◆ Candle light. | 150 to 200<br>10 to 15 | Video light required. |

## After Shooting

1. Eject the tape that you have shot. (see page 22)
2. If you want to protect the tape against accidental erasing, move the red tab on the cassette to cover the hole.
3. Set the POWER switch to OFF.
4. Close the LENS cover.
5. Remove the BATTERY PACK from the camcorder.





# 高级拍摄

## 光线技巧

⌘ 当您使用摄象机时只可能有两种拍摄环境。
- 您将在室外拍摄(正常拍摄或通过中灰滤色镜拍摄)。
- 您将在室内拍摄(推荐及要求录象光(Video Light))。

⌘ 对画质起最大影响的是亮度(lux)。

⌘ 下表列出了几种一般情况，相应的亮度，及相关推荐事项。

| 情 况 | 亮 度(lux) | 推 荐 事 项 |
|---|---|---|
| ◆ 白雪覆盖的山脉及平原。<br>◆ 炎热夏季的沙滩。 | 100,000<br>100,000 | 推荐使用ND绿色镜 |
| ◆ 下午正当充满阳光的时候。<br>◆ 在阴天太阳升起后1小时。<br>◆ 在办公室内窗户附近有日光灯时。<br>◆ 在晴天太阳落下前1个小时。<br>◆ 百货店及商店柜台。 | 35,000<br>2,000<br>1,000<br>1,000<br>500~700 | 正常录象 |
| ◆ 有2只30W日光灯的室内。 | 300 | 推荐使用录象灯光 |
| ◆ 晚间的拱廊<br>◆ 烛光 | 150~200<br>10~15 | 要求使用录象灯光 |

## 拍摄后

1. 退出您拍摄好的录象带。(参照22页)
2. 若您想保护已录好的录象带不被抹掉，按下录象带上的红色接头片。
3. 把Power(电源)开关设置于OFF(关)。
4. 关上镜头盖。
5. 从摄象机上取下电池组。

# Playing back the Tape

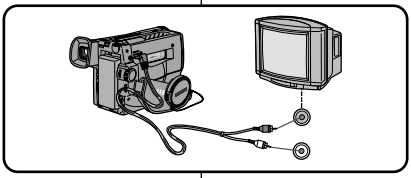
- To view a tape that you have recorded.
- Playback function works in PLAYER mode only.
  - Watch on a TV monitor: recommended for indoor use.

## *To watch on a TV monitor*

- It is better to use a TV monitor to view tapes indoors.
- To play a tape back, the TV must feature a compatible colour system. (see page 56)

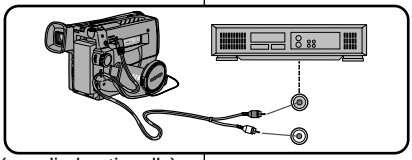
### Connecting to a TV which has an Audio and Video input jack

- Use the Audio/Video cable supplied with your camcorder.
  - The yellow one: Video
  - The white one: Audio(L)
- You can use a SCART adapter, supplied optionally.
- A provided SCART adapter will be one of the following two types.
  - Stereo type
  - Mono type



### *Connecting to a TV which has no Audio and Video input jack*

- You can connect your camcorder to a TV through a VCR.
  - Set the input selector on the VCR to LINE.
  - The yellow one: Video
  - The white one: Audio(L)
  - You can use a SCART adapter (supplied optionally).
- To view the cassette on the television screen, select the channel reserved for your VCR on the television.
  (Refer to your VCR or television instruction book.)





# 重放录象带

- 重放您录好的录象带。
- 重放功能只在PLAYER(放象)模式可用。
  - 用TV监视器观看：建议在室内使用。

## *用TV监视器观看*

- 在室内用TV监视器观看录象带是实用的。
- 若要重放一只录象带，TV必须有兼容的彩色制式。
  (参照56页)

### 同带有音频及视频输入插孔的TV的连接

- 使用厂家同您的摄象机一起提供的音频/视频电缆。
  - 黄色：视频
  - 白色：音频(L)
- 您可以使用由厂家作为选配件提供的SCART适配器。
- 如果提供，应为如下两种之一。
  - 立体声
  - 单声

## *同无音频及视频插孔的电视机连接*

- 您可将摄象机通过一VCR(录象机)连接于TV。
  - 设置VCR(录象机)上的输入选择至LINE。
  - 黄色插头：视频
  - 白色插头：音频(L)
  - 您可使用作为选用件提供的SCART适配器。
- 若欲在TV屏幕看盒式录象带，请选择在电视上为VCR(录象机)准备的频道。(请参照录象机或电视机说明书)

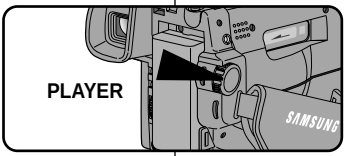
# Playing back the Tape

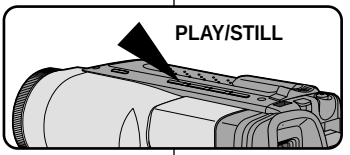
**Note:**

- VP-W70/W70U/W71/W75/W75D feature a monaural audio system.
  If your TV or VCR are stereo, connect the audio cable to the input marked "L" of the TV or VCR.
- You can use the S-VIDEO cable to obtain better quality pictures if you have the S-VIDEO connector on your TV.

## Playback

1. Use the TV/VIDEO button to select VIDEO on your TV.
2. Connect a power source (battery or AC Power Adapter) to the camcorder. Set the power switch to PLAYER mode.
3. Insert the tape you want to watch.
   - Make sure that STOP is displayed.
4. Press the ▶II (PLAY/STILL) button.
   - The recorded pictures should appear on the TV after 2 to 3 seconds.
   - Press ■ (STOP) to stop playing.
   - If the tape reaches its end during playback, the tape will rewind automatically.




**Notes:**

- This camcorder does not support LP recording and playback.
- The playback system (Hi8/8mm) is selected automatically, depending on the tape format.
- VP-W70/W71/W75/W75D can playback both Hi8 and 8mm.





# 重放录象带

**注意:**

- VP-W70/W70U/W71/W75/W75D为单声道音频系统。
  若您使用的TV或VCR(录象机)提供立体音频系统,
  则把音频电缆连接到TV或VCR(录象机)的"L"输入端。
- 若在TV上带有S-VIDEO连接件, 则您可以使用S-VIDEO电缆以取得更好的质量。

## 重放录象带

1. 用TV/VIDEO(电视/录象)按钮选择TV上的VIDEO(录象)。
2. 连接摄象机的电源(电池或交流电源适配器)。
   把电源开关设置于PLAYER(放象)模式。
3. 插入您希望观看的录象带。
   - 查看是否有STOP(停止)显示。
4. 按下 ▶II (放象/静止)按钮。
   - 您拍摄的图象应在2-3秒后在TV上出现。
   - 按下 ■(按钮停止)放象。
   - 若在放象过程中录象带到头, 录象带自动会倒带。

**注意:**

- 机器会根据录象带的形式系统(Hi8/8mm)。
- VP-W70/W71/W75/W75D可播放Hi8及8mm。
- 本机器不支持长时拍摄和播放(LP)。

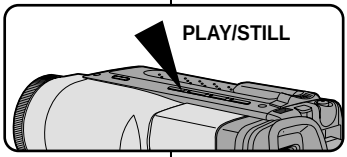
# Playing back the Tape

## Various Functions in PLAYER mode

### To view a STILL picture (Playback pause)

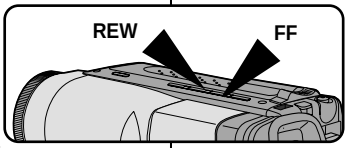
- Press ▶II (PLAY/STILL) button during playback.
- To resume playback, press ▶II (PLAY/STILL) button again.

**Note:** Your camcorder will automatically stop if it is left for more than 5 minutes in STILL mode without operation in order to prevent tape and head wear.




### To locate a scene (picture search)

- Press ▶▶ (FF) or ◀◀ (REW) buttons during playback. To resume normal playback, release the buttons.



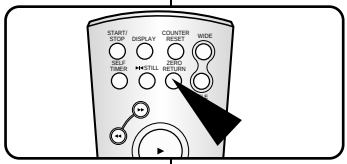

### Zero RETURN (VP-W71/W75/W75D only)

⌘ The ZERO RETURN function works in STOP of PLAYER mode.

⌘ You can Fast Forward or Rewind to 0:00:00 automatically.

1. Set power switch to PLAYER mode.
   - Make sure that STOP is displayed.
2. Press ZERO RETURN button.
   - Z.RETURN should displayed.
   - FF or REW works automatically.

**Note:** The ZERO RETURN button does not work when the TAPE COUNTER reads 0:00:00.




**Notes:**

- Set the COUNTER RESET to "C.RESET 0:00:00" in MENU mode at the start of the cassette or the required sequence.
- When you wish to find this point on the tape again, press Z.RTN button when playback is stopped.



# 重放录象带

## PLAYER(放象)模式中的各种功能

### 观看STILL(静止)摄象图(重放暂停)

- 在重放过程中按 ▶II (放象/静止)按钮。
- 若想返回重放，则再按一次 ▶II (放象/静止)按钮。

**注意：** 若您的摄象机在STILL (静止)模式5分钟以上而没有操作，它将自动停止工作以防止录象带及磁鼓的磨损。

### 景物定位(图象检索)

- 在重放中按 ▶▶(快进)或 ◀◀(倒带)按钮。
  若想回到重放，则放下该按钮。

### ZERO RETURN (回零) (VP-W71/W75/W75D)

⌘ ZERO RETURN(回零)功能只在PLAYER(放象)模式的STOP(停止)中有效。

⌘ 您可以进行自动快进及倒带至0:00:00的操作。

1. 把电源开关设置于PLAYER(放象)模式。
   - 应有STOP(停止)显示。
2. 按ZERO RETURN(回零)按钮。
   - 应有Z. RETURN(回零)显示。
   - 快进或倒带操作自动工作。

**注意:**

- 当TAPE COUNTER(录象带计数器)读出0:00:00时ZERO RETURN按钮不起作用。
- 在盒式录象带的开头或按要求顺序，在MENU模式把COUNTER RESET(计数器复位)设置为"C.RESET 0:00:00"。
- 当您再想在录象带上寻找该点,则当重放停止时按下Z.RETURN(回零)按钮。

# Playing back the Tape

## DSE in PLAYER mode

⌘ The procedure for using DSE in PLAYER mode is the same as the procedure for using DSE in CAMERA mode, except that the power switch must be set to PLAYER instead of CAMERA.
Please refer to pages 38 and 39.

**Note:** The GHOST, STROBE, NEG., MIRROR, MOSAIC, CINEMA and 16:9(WIDE) effects will not operate when your camcorder is in PLAYER mode.

⌘ Pressing the DSE button will scroll through the available settings. Stop at the one you require.

# Maintenance

## Cleaning and Taking care of the Camcorder

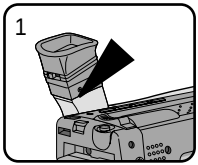
### Cleaning the Viewfinder

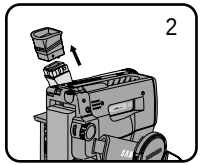
◆ **Releasing the Eyepiece**

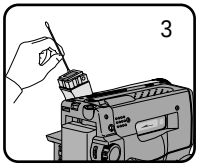
1. Pull the viewfinder up and then turn the screw counter-clock-wise.
2. Pull the EYEPIECE away from the viewfinder.
3. Clean the EYEPIECE and the VIEWFINDER screen with a soft cloth and cotton swab or a blower.

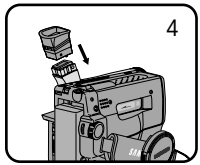
◆ **Reattaching the Eyepiece**

4. Reposition the EYEPIECE back on the VIEWFINDER.
5. Insert and tighten the screw.








# 重放录象带

## PLAYER(放象)模式中的DSE(数字特殊效果)

⌘ 在PLAYER(放象)模式中使用DSE(数字特殊效果)的顺序同在CAMERA(摄象)模式中使用DSE(数字特殊效果)的顺序相同，除了必须把电源开关设置于PLAYER(放象)模式而非CAMERA(摄象)模式。请参照38及39页。

**注意：** 当摄象机在PLAYER(放象)模式时，在GHOST, STROBE, NEG., MIRROR, MOSAIC, CINEMA, 16:9(WIDE)效果将不起作用。

⌘ 按DSE(数码特殊效果)按钮，滚动至所需设置选项。

# 维护

## 摄象机的清洁及维护

### 取景器的清洁

◆ **放下橡皮眼罩**

1. 拉上电子取景器后按逆时针方向转动螺丝。
2. 拉出橡皮眼罩。
3. 用软布，棉团，或吹风机清洁橡皮眼罩及VIEWFINDER屏面。

◆ **重新装置橡皮眼罩。**

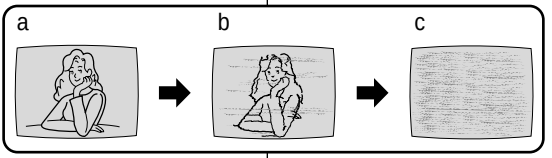
4. 把橡皮眼罩放回取景器上。
5. 重新带上螺丝。

# Maintenance

## Cleaning the Video Heads

- ⌘ To ensure normal recording and clear pictures, clean the video heads.
- ⌘ When the playback pictures are noisy or hardly visible, the video heads may be dirty.

a. Normal Picture
b, c. Noisy Picture
If this happens, clean the video heads with a dry type cassette cleaner.

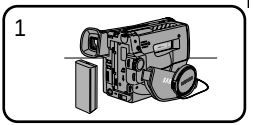


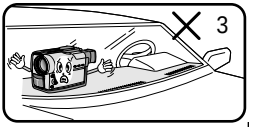

1. Set the power switch to PLAYER mode.
2. Insert the cleaning tape.
3. Press the ▶II (PLAY/STILL) button.
4. Press the ■ (STOP) button after about 30 seconds.

Check the quality of the picture using a known good video cassette. If it is still bad, repeat the operation.
If the problem continues, contact your local authorized service centre.

## Storing the Camcorder

1. You must detach the BATTERY PACK from the camcorder when not in use.
2. Keep the camcorder in a ventilated, dry/warm place.
3. Store the camcorder were temperature changes will be minimal. (avoid places such as a garage, loft space or car.)
4. Store the camcorder on a stable surface.






# 维护

## 录象磁头的清洁

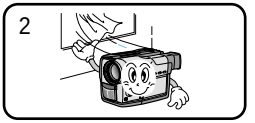
- ⌘ 为保证正常录象及获得清晰的图象，需要清洁录象磁头。
- ⌘ 若重放图象有干扰或看不清，录象磁头可能不干净。

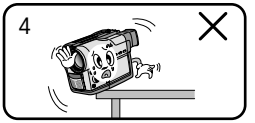
a. 正常图象
b，c. 有干扰的图象
若这种现象发生，
需用干式盒式磁带清洁物清洁。

1. 把电源开关设置于PLAYER(放象)模式。
2. 插入清洁磁带。
3. 按下 ▶II (放象/静止)按钮。
4. 30秒后按下 ■(停止)按钮。

用录象磁带检查图象质量。
若图象仍然很差，则需要反复操作。
若问题继续存在，请联系当地服务中心。

## 摄象机的保管




1. 保管摄象机时您必须卸下电池组。
2. 摄象机应保管于通风，干燥，温和的地方。
3. 不要把摄象机放在如车内等温度经常变化的地方。
4. 摄象机应保管于稳定的地方。

# Using Your Camcorder Abroad

## *Using Your Camcorder Abroad*

⌘ Each country or area has its own electric and TV colour system.
⌘ Before using your camcorder abroad, check the following:

### Power sources

- You can use your camcorder in any country or area that uses 100V to 240V, 50/60 Hz.
- Were necessary, use a commercially available AC plug adapter, depending on the style of plug used.

### Colour system

- You can always view your recordings on the Viewfinder. However, to view a recording on a television or to make a copy to a video cassette recorder, the television or VCR must be PAL: VP-W70/W70U/W71/W75/W75D-compatible and have the appropriate audio/video jacks.

❖ **PAL-compatible area**
Australia, Austria, Belgium, Bulgaria, China, CIS, Czech Republic, Denmark, Egypt, Finland, France, Germany, Greece, Great Britain, Holland, Hong Kong, Hungary, India, Iran, Iraq, Kuwait, Libya, Malaysia, Mauritius, Rumania, Saudi Arabia, Singapore, Slovak Republic, Spain, Sweden, Switzerland, Syria, Thailand, Tunisia, etc.

❖ **NTSC-compatible area**
Bahamas, Canada, Central America, Japan, Mexico, Philippines, Korea, Taiwan, United States, etc.

**Note:** You can make recordings with your camcorder anywhere in the world.





# 在国外使用摄象机

## *在国外使用摄象机*

⌘ 各个国家和地区都有其特定的电气及TV彩色制式。

⌘ 在国外使用摄象机之前需检查如下事项：

### 电源

- 您可以在使用100V-240V，50/60Hz的任何国家或地区使用摄象机。
- 根据所使用电源情况，若需要，请使用一个在市扬上流通的交流插入式转换器。

### 彩色制式

- 您可以在取景器上看录象。
但若想在电视上观看或复制到盒式录象机上，电视或VCR(录象机)必须是PAL制式的：VP-W70/W70U/W71/W75/W75D兼容，并有适当的音频/视频插孔。

❖ **PAL-兼容地区**
澳大利亚，奥地利，比利时，保加利亚，中国，独联体，捷克共和国，丹麦，埃及，芬兰，法国，德国，希腊，英国，荷兰，香港，匈牙利，印度，伊朗，伊拉克，科威特，利比亚，马来西亚，毛里求斯，罗马尼亚，沙特阿拉伯，新加坡，斯罗伐克共和国，西班牙，瑞典，瑞士，叙利亚，泰国，突尼斯等。

❖ **NTSC-兼容地区**
巴哈马，加拿大，中美，日本，墨西哥，菲律宾，韩国，台湾，美国等。

**注意：**您可以在世界任何地区使用您的摄象机进行拍摄。

# Troubleshooting Check

## Troubleshooting Check

⌘ Before contacting a service centre, perform the following simple checks.
They might save you the time and the expense of an unnecessary call.

### Self Diagnosis Display

| Display | Blinking | Inform that... | Action |
|---|---|---|---|
| | slow | the battery pack is almost discharged. | Exchange it with a charged one. |
| | fast | the battery pack is fully discharged. | Exchange it with a charged battery. |
| TAPE END! | slow | the tape has almost reached its end. | Prepare a new one. |
| TAPE END! | no | the tape reached its end. | Change to a new one. |
| TAPE! | slow | there is no tape in the camcorder. | Insert a tape. |
| PRO-TECTION! | slow | the tape is protected from recording. | Check the red tab, on the tape. |
| D.EMG<br>C.EMG<br>R.EMG<br>L.EMG | slow | the camcorder has some mechanical fault. | 1. Eject the tape.<br>2. Set to OFF.<br>3. Detach the battery.<br>4. Reattach the battery.<br>* Please contact your local authorized service centre if the problem continues. |
| | slow | moisture conden-sation has formed in the camcorder. | see page 60. |



# 故障检查

## 故障检查

⌘ 在联系服务中心之前请先进行如下简单的检查。
这样可以为您节省时间及费用。

### 自我诊断显示

| 显 示 | 闪 烁 | 表 明 | 措 施 |
|---|---|---|---|
| | 慢 | 电池组几乎没有电了 | 充电 |
| | 快 | 电池组已充分放电 | 充电 |
| TAPE END! | 慢 | 录象带几乎到末尾 | 准备新的录象带 |
| TAPE END! | 没有 | 录象带到了末尾 | 更换新的录象带 |
| TAPE! | 慢 | 没有录象带 | 插入录象带 |
| PROTECTION! | 慢 | 录象带处于录象保护状态 | 若您想录象，需要放开保护状态 |
| D.EMG<br>C.EMG<br>R.EMG<br>L.EMG | 慢 | 有些机械故障 | 1. 退出录象带<br>2. 设置为OFF(关)<br>3. 取下电池<br>4. 再装上电池<br>* 若问题继续存在，请联系当地服务中心 |
| | 慢 | 在摄象机里有凝水 | 参照60页 |

# Troubleshooting Check

## Checking

⌘ If you run into any problem using the camcorder, use the following table to try and resolve the problem.
⌘ If these instructions do not allow you to solve the problem, take a note of:
- The model and serial number marked on the bottom of the camcorder.
- Your warranty, if applicable.

⌘ Then contact your nearest authorized service centre.

| Symptom | Explanation/Solution |
|---|---|
| You cannot switch the camcorder on. | ◆ Check the battery pack (see page 19) or the AC power adapter. (see page 18) |
| Start/Stop does not operate while shooting. | ◆ Check the POWER set it to CAMERA.<br>◆ You have reached the end of the cassette.<br>◆ Check the record protection tab on the cassette. (see page 22) |
| The camcorder goes off automatically. | ◆ You have left the camcorder set to STANDBY for more than 5 minutes without using it.(see page 24)<br>◆ The battery pack is fully used up. (see page 21) |
| The battery pack is quickly exhausted. | ◆ The atmospheric temperature is too low. (see page 21)<br>◆ The battery pack has not been charged fully.(see page 19)<br>◆ The battery pack is completely dead, and cannot be recharged. Use another battery pack. |
| You cannot eject the cassette from the compartment. | ◆ The battery pack is fully discharged.<br>◆ A mechanical fault may have occurred. (see page 57) |
| The DATE/TIME indicator flashes more than 2 times when you set the camcorder to CAMERA. | ◆ The lithium battery is not installed or is fully used up. (see page 17) |





# 故障检查

## 检查

⌘ 若在使用摄象机时出现问题，请使用下表排除故障。

⌘ 若按说明无法解决问题，则记下：
- 标于摄象机底部的型号和系列号。
- 保修卡

⌘ 然后联系最近的被授权的服务中心。

| 问 题 | 解 释 / 解 决 |
|---|---|
| 无法接通摄象机开关 | ◆ 检查电池组(参照19页)或交流电源适配器。(参照18页) |
| 拍摄时START/STOP (开始/停止) 按钮不起作用 | ◆ 检查电源，设置为CAMERA(摄象)。<br>◆ 录象带到头。<br>◆ 检查录象带上的录象保护锁片。(参照22页) |
| 摄象机自动关闭 | ◆ 摄象机处于STANDBY(待机)状态5以上而没有使用。(参照24页)<br>◆ 电池组用完。(参照21页) |
| 电池组很快用完 | ◆ 周围温度太低。(参照21页)<br>◆ 电池组没有被充分充电。(参照19页)<br>◆ 电池组用尽，却不能充电，需要使用另外的电池组。 |
| 无法退出盒式录象带 | ◆ 电池组用完。<br>◆ 可能有机械障碍。(参照57页) |
| 当您把摄象机设置为CAMERA(摄象)模式时DATE/TIME(日期/时间)指示器闪烁两次以上 | ◆ 没有安装锂电池，或电池用完。(参照17页) |

# Troubleshooting Check

| Symptom | Explanation/Solution |
|---|---|
| The playback picture is in poor quality. | ◆ The video heads might be dirty. (see page 55) |
| You can do nothing with the camcorder. | ◆ A mechanical fault may have occurred. (see page 57) |
| A vertical strip appears when you shoot a bright subject against a dark background. (candle flame, for example) | ◆ The contrast between the subject and the background is too great for the camcorder to operate normally. Make the background bright to reduce the contrast or use the BLC function while you are shooting. (see page 35) |
| The image in the viewfinder is blurred. | ◆ The view finder lens has not been adjusted.<br>Turn the viewfinder focus ring until the screen comes into sharp focus. (see page 25) |
| The tape does not move when you press the play, Fast Forward or Rewind buttons. | ◆ Set the POWER switch to PLAYER.<br>◆ You have reached the beginning or end of the cassette. |
| The Date Time or Title disappeared even though you had it set. | ◆ The lithium battery is not installed or is fully used up. (see page 17) |



# 故障检查

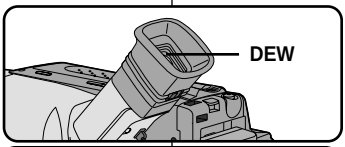
| 问　题 | 解 释 / 解 决 |
|---|---|
| 重放图象品质不良 | ◆ 录象磁头可能脏。(参照55页) |
| 摄象机不工作 | ◆ 可能有机械故障。(参照57页) |
| 当您在暗的背景中<br>拍摄亮的物体时<br>出现竖条(例如烛光) | ◆ 拍摄物与背景之间的对比度过大，<br>使摄象机不能正常操作。<br>当您拍摄时使背景亮度增加以降低<br>对比度或使用BLC(背光补偿)功能。<br>(参照35页) |
| 取景器中的图象不清晰 | ◆ 取景器镜头没有调节好，转动取景器<br>调焦环以获得清晰的屏面调焦。<br>(参照25页) |
| 当您按Play(放象)，<br>Fast Forward(快进)<br>或Rewind (倒带)<br>按钮时录象带不动 | ◆ 把电源开关设置于PLAYER。(放象)<br>◆ 盒式磁带已到起点或到终点。 |
| 即使您已设置Date(日期)，<br>Time(时间)，<br>或Title(标题)，却消失了 | ◆ 没有安装锂电池或电池用完。<br>(参照17页) |

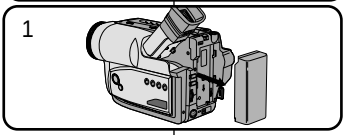
# Troubleshooting Check

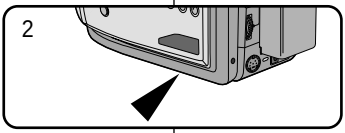
## Moisture Condensation

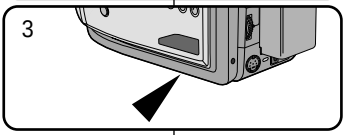
- If the camcorder is brought directly from a cold place to a warm place, moisture may form inside the camcorder, on the surface of the tape, or on the lens. In this condition, the tape may stick to the head drum and be damaged or the unit may not operate correctly.
  To prevent possible damage under these circumstances, the camcorder has the built-in moisture sensor.
- If there is moisture inside the camcorder, "DEW( )" is displayed.
  If this happens, none of the functions except cassette ejection will work.
  Open the cassette compartment and remove the battery for at least two hours in a warm dry room.
- If the DEW protection feature unex pectedly activated and you want to override it: (Please make sure that the condensation has disappeared completely.)

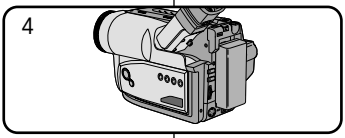
1. Take the battery pack out.
2. Take the lithium battery out.
3. Put the lithium battery back.
4. Put the battery pack back.






# 故障检查

## 结露

- 若把摄象机从冷处直接带到温暖处时会在摄象机内部，录象带表面，及镜头上凝水。这时带子会沾在磁鼓上或损伤，或不能正常工作。
  为防止在如上情况下受损伤，在摄象机内装有湿气敏感件。
- 若在摄象机内有湿气，则有"DEW( )"(结露)显示。
  若有这一现象发生，除磁带退出功能外其它功能均不工作。
  在干燥且温暖的室内打开磁带仓，并取下电池至少两小时。
- 当DEW(结露)保护特性不小心已被启动而您希望越过它，请遵循如下顺序：(凝水要彻底消失)

1. 取出电池组。
2. 取出锂电池。
3. 放回锂电池。
4. 放回电池组。

# Specifications

⌘ These technical specifications and design may be changed without notice.

| System | VP-W70/W70U/W71/W75/W75D |
|---|---|
| Recording system | Video: 2 rotary heads Helical scanning FM<br>Audio: FM monaural system |
| Video signal | PAL colour, CCIR standard |
| Usable cassette | VP-W70U: 8 mm<br>VP-W70/W71/W75/W75D: Hi8 or 8 mm |
| Tape speed | SP: 20.051 mm/sec |
| Speed mode | Record: SP only Playback: SP only |
| Recording time | P5-120: 120 min. |
| FF or REW time | P5-120: approx. 8 min. |
| Image device | CCD (Charge Coupled Device) |
| Optical zoom ratio | 22x |
| Focal length: f | 3.6 ~ 79.2 mm |
| F | 1.6 |
| Filter diameter | 46 mm |
| Focus system | Inner |
| Macro | Auto wide macro |
| Min. Illumination | 0.3 lux (visible) |
| **Connectors** | |
| Video out | Mini jack, 1 Vp-p, 75 ohms, Unbalanced |
| Audio out | Mini jack, 7.7 dBs, imp.: less than 820 ohms |
| External mic | Monaural ø3.5 (VP-W75/W75D) |
| **General** | |
| Power requirement | DC 8.4 V (1.5 A) |
| Power consumption | VP-W70/W70U/W71: 3.3 W<br>VP-W75/W75D: 3.8 W |
| Built-in mic | Condenser mic, omni-directional |
| Operating temperature | 0°C to 40°C (32°F to 104°F) |
| Dimension (W*H*D) | 101*104*174 (mm) |
| Weight | 690g |



# 规格

⌘ 这些技术规格及设计有可能更改，恕不另行通知。

| 系 统 | VP-W70/W70U/W71/W75/W75D |
|---|---|
| 录象系统 | 视频：2个旋转磁头螺旋扫描FM，<br>音频：FM单声道系统 |
| 视频信号 | PAL制式，CCIR标准 |
| 可用盒式磁带 | VP-W70U：8mm，<br>VP-W70/W71/W75/W75D：Hi8或8mm。 |
| 磁带速度 | SP(标准放象)：20.051mm/sec. |
| 速度模式 | 录象：只有SP(标准放象)，<br>重放：SP(标准放象)。 |
| 录象时间 | P5-120：120分 |
| 快进或倒带时间 | P5-120：约8分 |
| 图象装置 | CCD(电荷藕合器件) |
| 光变焦比 | 22x |
| 焦距：f | 3.6~79.2mm |
| F | 1.6 |
| 滤色镜直径 | 46mm |
| 焦距系统 | 内部 |
| Macro(宏) | 自动宽宏 |
| 最小照明度 | 0.3lux(可视) |
| **连接件** | |
| 视频输出 | 微型插孔，1Vp-p，75 ohms，Unbalanced |
| 音频输出 | 微型插孔，7.7dBs，输入：低于820 ohms |
| 外部传声器 | 单声道 Φ3.5(只适用于VP-W75/W75D) |
| **一般规格** | |
| 电源 | DC 8.4V (1.5A) |
| 电能消耗 | VP-W70/W70U/W71：3.3W，<br>VP-W75/W75D：3.8W |
| 内装话筒 | 电容式传声器，全 |
| 工作温度 | 0℃-40℃(32˚F-104˚F) |
| 外形尺寸(W×H×D) | 101×104×174mm |
| 重量 | 690g |

ENGLISH

# Index


**- A -**

ABROAD.....56
AC POWER ADAPTER.....18
AF .....34
AUDIO .....51
AUTO FOCUSING .....34
AUTO MODE.....36
AUTO POWER OFF .....24

**- B -**

BATTERY .....19
BATTERY LEVEL.....21
BATTERY PACK.....19
BLC.....35

**- C -**

CAMERA .....18
CASSETTE.....22
CASSETTE HOLDER .....11
CLEANING .....55
CONTENTS.....2
CUSTOM .....32

**- D -**

DATE.....40
DATE/TIME.....40
DC CABLE.....18
DEMO .....48
DEW .....60
DIGITAL ZOOM.....29
DIMENSION .....61
DIS .....33
DISPLAY.....12
DSE.....38

**- E -**

EASY .....31
EJECT .....22

**- F -**

FADE IN.....44
FADE OUT.....44
FF (FAST FORWARD).....53
FILTER DIAMETER.....61
FOCAL LENGTH.....61

**- G -**

GHOST .....38

**- H -**

HAND STRAP .....16
Hi8.....52

**- L -**

LENS.....9
LITHIUM BATTERY.....17

**- M -**

MIRROR .....38
MOISTURE.....60
MONAURAL AUDIO.....51
MOSAIC.....38

**- N -**

ND FILTER .....50
NEG .....38
NTSC .....56




中

# 索引


**- A -**

ABROAD(国外) .....56
AC POWER ADAPTER
(交流电源适配器).....18
AF.....34
AUDIO(音频) .....51
AUTO FOCUSING
(自动调焦) .....34
AUTO MODE(自动模式) .....36
AUTO POWER OFF
(电源自动关闭) .....24

**- B -**

BATTERY(电池) .....19
BATTERY LEVEL(电池量) ..21
BATTERY PACK(电池组) ....19
BLC(背光补偿) .....35

**- C -**

CAMERA(摄象) .....18
CASSETTE(盒式磁带) .....22
CASSETTE HOLDER
(盒式磁带盒) .....11
CLEANING(清洁) .....55
CONTENTS(内容).....2
CUSTOM .....32

**- D -**

DATE(日期) .....40
DATE/TIME(日期/时间) .....40
DC CABLE(DC电缆) .....18
DEMO(演示).....48
DEW(结露) .....60
DIGITAL ZOOM(数字变焦) .29
DIMENSION(外形尺寸) .....61
DIS(图象稳定器) .....33
DISPLAY(显示).....12
DSE(数字特殊效果) .....38

**- E -**

EASY.....31
EJECT(退出) .....22

**- F -**

FADE IN(淡入).....44
FADE OUT(淡出) .....44
FF(快进)
(FAST FORWARD) .....53
FILTER DIAMETER
(滤色镜直径).....61
FOCAL LENGTH(焦距).....61

**- G -**

GHOST .....38

**- H -**

HAND STRAP(手带) .....16
Hi8.....52

**- L -**

LENS(镜头) .....9
LITHIUM BATTERY(锂电池) ..17

**- M -**

MIRROR(镜子) .....38
MOISTURE(冷凝).....60
MONAURAL AUDIO
(单声道音频).....51
MOSAIC(棋盘图案) .....38

**- N -**

ND FILTER(中灰滤色镜) .....50
NEG .....38
NTSC .....56

ENGLISH

# Index


**- O -**

OPERATION MODE .....13
OSD .....12

**- P -**

PAL .....56
PIP .....45
PLAY .....52
PLAYER .....52
PORTRAIT MODE .....36
POWER ONSUMPTION ....61
POWER REQUIREMENT ..61
POWER SWITCH .....18
PROGRAM AE .....36

**- R -**

RECHARGING .....19
RECORDING.....23
REC SEARCH.....24
REMOTE CONTROL .....15
REW (REWIND) .....53

**- S -**

SAFETY INSTRUCTION.....4
SAND/SNOW MODE .....36
SELF-30S .....15
SELF-END .....15
SELF DIAGNOSIS .....57
SELF RECORD.....15
SELF TIMER .....15
SEPIA .....38
SHOULDER STRAP .....17
SNAP SHOT.....46
SPECIFICATION .....61
SPORTS MODE.....36
SPOTLIGHT MODE .....36
START/STOP .....23
STILL .....53
STOP .....52
STROBE .....38
SYSTEM .....61
S-VIDEO .....52

**- T -**

TAPE COUNTER .....13
TAPE EJECT .....22
TAPE END .....57
TIME .....40
TITLE .....42
TROUBLE CHECK.....58
TV MONITOR .....51

**- V -**

VIDEO.....51
VIDEO HEAD .....55

**- W -**

WAIT-10S .....15
WEIGHT .....61

**- Z -**

ZERO RETURN .....53
ZOOM .....28


中

# 索引


**- O -**

OPERATION MODE
(操作模式) .....13
OSD .....12

**- P -**

PAL .....56
PIP(画中画) .....45
PLAYER(放象).....52
PORTRAIT MODE(肖象模式) ...36
POWER CONSUMPTION
(电源消耗) .....61
POWER REQUIREMENT
(要求电源) .....61
POWER SWITCH(电源开关) ....18
PROGRAM AE
(自动曝光程序) .....36

**- R -**

RECHARGING(充电) .....19
RECORDING(录制).....34
REC SEARCH(编辑) .....24
REMOTE CONTROL(遥控) ...15
REW(倒带) .....53

**- S -**

SAFETY INSTRUCTION
(安全事项) .....4
SAND/SNOW MODE
(沙/雪模式) .....36
SELF-30S .....15
SELF-END .....15
SELF DIAGNOSIS
(自我诊断) .....57
SELF TIMER.....15
SEPIA.....38
SHOOTING(拍摄) .....23
SHOULDER STRAP(肩带) ....17
SNAP SHOT(快速拍摄) .....46
SPECIFICATION(规格) .....61
SPORTS MODE(体育模式) 36
SPOTLIGHT MODE
(聚光灯) .....36
START/STOP(开始/停止) ....23
STILL(静止) .....53
STOP(停止) .....52
STROBE(选通) .....38
SYSTEM(系统) .....61
S-VIDEO .....52

**- T -**

TAPE COUNTER
(录象带计数器) .....13
TAPE EJECT(退带) .....22
TAPE END(磁带终了) .....57
TIME(时间) .....40
TITLE(标题) .....42
TROUBLE CHECK
(故障检查) .....58
TV MONITOR(电视监视器) .51

**- V -**

VIDEO(视频) .....51
VIDEO HEAD(视频磁头) .....55

**- W -**

WAIT-10S.....15
WEIGHT(重量) .....61
WHITE BALANBE(白平衡) ..47

**- Z -**

ZERO RETURN(回零) .....53
ZOOM(变焦) .....28